叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 废弃的(derelict) 000001

2. 废弃的(derelict) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

废弃的(Derelict)
第1/2页

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] , [diːp] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ?
What was the mystery of this great ship from the dark , deep reaches of space ?
什么 曾是 这 神秘 的 这 伟大的 船 从 这 黑暗的 , 深的 到达 的 空间 ?

这艘来自黑暗深邃太空的巨型飞船究竟隐藏着怎样的秘密?

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [deθ] - [fɪld] ['tʃeɪmbəz] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][laɪf] !
For , within its death - filled chambers — was the avenue of life !
为了 , 之内 它是 死亡 - 已填 房间 — 曾是 这 大街 的 生活 !

因为，在它充满死亡的房间里——却有一条通往生命的道路!

['derəlɪkt]
DERELICT
废弃的

废弃的

[baɪ]['ælən][iː] . [nɜːrs]
By Alan E . Nourse
经过 艾伦 E . 诺尔斯

作者：艾伦·E·诺斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[dʒɒn] ['sɑːboʊ] , ['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] , [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['blɪŋkɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
JOHN SABO , second in command , sat bolt upright in his bunk , blinking wide - eyed at the darkness .
约翰 萨博 , 第二 在 命令 , 卫星 螺栓 直立 在 他的 假寐 , 眨眼 宽的 - 眼睛 在 这 黑暗 .

副指挥官约翰·萨博笔直地坐在自己的铺位上，睁大眼睛望着黑暗。

[ðə; ði][ə'lɑːm][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sætəlaɪt]['steɪʃ(ə)n] , [ɪts] [hɑːʃ] ,
The alarm was screaming through the Satellite Station , its harsh ,
这 警报 曾是 尖叫 通过 这 卫星 车站 , 它是 残酷的 ,

卫星站里警报声刺耳地响起。

[nɜːv] - ['dʒɑːrɪŋ] [klæŋ] ['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l]['kɔːrɪdɔːrz] ,
nerve - jarring clang echoing and re - echoing down the metal corridors ,
神经 - 刺耳的 铛 回声 和 关于 - 回声 向下 这 金属 走廊 ,

令人神经紧张的金属撞击声在金属走廊里回荡，一遍又一遍。

['penətreɪtɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['krevɪs] [ænd; ənd]['kjuːbɪkl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊtpəʊst] ,
penetrating every nook and crevice and cubicle of the lonely outpost ,
渗透 每一个 角落 和 裂缝 和 隔间 的 这 孤独 前哨 ,

深入到这座孤寂前哨站的每一个角落、缝隙和隔间，

['skriːmɪŋ] [ɪn'kredəbli] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['sliːpɪŋ] ['pɪəriəd] .
screaming incredibly through the dark sleeping period .
尖叫 难以置信 通过 这 黑暗的 睡眠 时期 .

在漆黑的睡眠时间里发出凄厉的尖叫。

['sɑːboʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)] [bɜːst]
Sabo shook the sleep from his eyes , and then a panic of fear burst
萨博 摇晃 这 睡觉 从 他的 眼睛 , 和 然后 一个 恐慌 的 害怕 爆裂
['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
into his mind .
进入 他的 头脑 .

萨博揉了揉惺忪的睡眼，随即一股恐惧的恐慌涌上心头。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] !
The alarm !
这 警报 !

警报响了！

['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] ['bʌlkhed] ,
Tumbling out of his bunk in the darkness , he crashed into the far bulkhead ,
翻滚 出去 的 他的 假寐 在 这 黑暗 , 他 崩溃了 进入 这 远的 舱壁 ,

他在黑暗中从铺位上滚了下来，撞到了远处的舱壁上。

['stægərɪŋ] ['gɪdɪli] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l]['grævəti][æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
staggering giddily in the impossible gravity as he pawed about for his
令人震惊 欣喜若狂 在 这 不可能的 重力 作为 他 爪子 关于 为了 他的
- ,
magnaboots ,
- ,

在难以置信的重力作用下，他摇摇晃晃，晕头转向地摸索着他的磁力靴。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] ['fɪəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his heart pounding fiercely in his ears .
他的 心 猛击 激烈地 在 他的 耳朵 .

他的心脏在他耳边剧烈跳动。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] !
The alarm !
这 警报 !

警报响了！

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
Impossible , after so long ,
不可能的 , 后 所以 长的 ,

不可能，过了这么久，

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['weɪtɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][hiː; hi][kə'laɪdɪd] [wɪð]
after these long months of bitter waiting — In the corridor he collided with
后 这些 长的 几个月 的 苦的 等待 — 在 这 走廊 他 碰撞 和
['braʊni] ,
Brownie ,
布朗尼 ,

经过几个月漫长而痛苦的等待——在走廊里，他撞见了布朗尼，

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [nəʊm] ,
looking like a frightened gnome ,
寻找 喜欢 一个 害怕 侏儒 ,

看起来像个受惊的小矮人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [graul] [prə'fænəti][æz; əz][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentrəl]
and he growled profanity as he raced down the corridor for the Central
和 他 咆哮 亵渎 作为 他 比赛 向下 这 走廊 为了 这 中央
[kən'trəʊl] .
Control .
控制 .

他一边咒骂着，一边沿着走廊冲向中央控制室。

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Frightened eyes turned to him as he blinked at the bright lights of the
害怕 眼睛 转向 到 他 作为 他 眨眼 在 这 明亮的 灯 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他眨了眨眼，适应房间里明亮的灯光，惊恐的目光转向了他。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , ['æŋkʃəs] ['bæb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
The voices rose in a confused , anxious babble , and he shook his head
这 声音 玫瑰 在 一个 使困惑 , 焦虑的 潺潺 , 和 他 摇晃 他的 头
[ænd; ənd][swɔː(r)] ,
and swore ,
和 发誓 ,

人群中传来一阵混乱、焦虑的低语声，他摇了摇头，咒骂道：

[ænd; ənd] [plau] [θruː] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skriːn] .
and ploughed through them toward the screen .
和 耕作 通过 他们 朝向 这 屏幕 .

然后冲过它们，朝着屏幕前进。

" [kɪl] [ðæt] [dæmd] [ə'lɑːm] !
" Kill that damned alarm !
" 杀 那 该死的 警报 !

“关掉那个该死的警报！”

" [hiː; hi] [rɔːd] , ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['feɪsɪz] .
" he roared , blinking as he counted faces .
" 他 咆哮 , 眨眼 作为 他 计数 面孔 .

他咆哮着，一边眨着眼睛数着脸。

" ['sʌmbədi] [get][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sæk] , ['prɒntəʊ] , [ænd; ənd][stɒp] [ðæt] ['klætə(r)] !
" Somebody get the Skipper out of his sack , pronto , and stop that clatter !
" 某人 得到 这 船长 出去 的 他的 解雇 , 普朗托 , 和 停止 那 哒 !

“快把船长从他的麻袋里弄出来，别再吵闹了！”

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?

出什么问题了？

" [ðə; ði]['raɪdɪəʊmən] [weɪvd] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] , ['ʃɪmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [saɪd]
" The radioman waved feebly at the view screen , shimmering on the great side
" 这 无线电员 挥手 虚弱地 在 这 看法 屏幕 , 闪闪发光 在 这 伟大的 边
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

无线电员无力地朝侧面大屏幕上闪烁的显示屏挥了挥手。

" [wiː; wi][dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] —
" We just picked it up —
" 我们 只是 挑选 它 向上 —

我们刚把它捡起来——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['muːvɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ['sætərnz] [rɪŋz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
" It was a ship , moving in from beyond Saturn's rings , a huge ,
" 它 曾是 一个 船 , 移动 在 从 超过 土星的 戒指 , 一个 巨大的 ,

“那是一艘飞船，从土星环外驶来，巨大无比，

[greɪ] - [blæk] [blɒb] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [skriːn] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pɒndərəs] ,
gray - black blob in the silvery screen , moving in toward the Station with ponderous ,
灰色的 - 黑色的 斑点 在 这 银色 屏幕 , 移动 在 朝向 这 车站 和 沉重的 ,

银幕上出现一个灰黑色的斑点，沉重地向车站移动。

['klʌmzi] [greɪs] , ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][baɪ][ðə; ði]['sekənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
clumsy grace , growing larger by the second as it sped toward them .
笨拙 优雅 , 生长 更大的 经过 这 第二 作为 它 加速 朝向 他们 .

笨拙的优雅，随着它向他们疾驰而来，每秒都在变得更大。

['sɑːboʊ] [felt] [ðə; ði][fɪə(r)] [spɪl] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [θɔːt] ,
Sabo felt the fear spill over in his mind , driving out all thought ,
萨博 毛毡 这 害怕 洒 超过 在 他的 头脑 , 驾驶 出去 全部 想法 ,

萨博感到恐惧涌上心头，驱散了所有理智。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)][laɪk][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ɔː'tɒmətən] .
and he sank into the control chair like a well - trained automaton .
和 他 沉没 进入 这 控制 椅子 喜欢 一个 出色地 - 受过训练 自动机 .

他像一个训练有素的机器人一样，沉入了控制椅中。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] , [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['mɪlətri] [j'iəz] [tuː; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] ;
His gray eyes were wide , trained for long military years to miss nothing ;
他的 灰色的 眼睛 是 宽的 , 受过训练 为了 长的 军队 年 到 错过 没有什么 ;

他那双灰色的眼睛睁得大大的，多年的军旅生涯训练他不会错过任何细节;

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l] [wɪð] [deft] [skɪl] .
his fingers moved over the panel with deft skill .
他的 手指 已搬 超过 这 控制板 和 麻利 技能 .

他的手指灵巧地在面板上移动。

" [get] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['steɪʃnz] , " [hiː; hi] [graul] , " [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmbədi] ['kaɪndli] [get] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ,
" Get the men to stations , " he growled , " and will somebody kindly get the Skipper down here ,
" 得到 这 男人 到 车站 , " 他 咆哮 , " 和 将要 某人 亲切地 得到 这 船长 向下 这里 ,

"让士兵们各就各位,"他咆哮道,"还有，谁能好心把船长叫下来? "

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
if he can manage to take a minute . "
如果 他 能 管理 到 拿 一个 分钟 . "

如果他能抽出点时间的话。

" [aɪm] [raɪt] [hɪə(r)] .
" I'm right here .
" 我是 正确的 这里 .

"我就在这里。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['elbəʊ] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [wɪð] ['æŋgri] [red] [aɪz] .
" The little graying man was at his elbow , staring at the screen with angry red eyes .
" 这 小的 灰白 男人 曾是 在 他的 弯头 , 凝视 在 这 屏幕 和 生气的 红色的 眼睛 .

"那个头发花白的小个子男人站在他旁边，怒气冲冲地盯着屏幕，眼睛通红。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][ə'lɑːm] ? "
" Who told you to shut off the alarm ? "
" WHO 讲述 你 到 关闭 离开 这 警报 ? "

谁让你关掉警报的?

" ['nəʊbədi][təʊld][ˌem 'iː] .
" Nobody told me .
" 无人 讲述 我 .

没人告诉我。

['evriwʌn] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] . "
Everyone was here , and it was getting on my nerves . "
每个人 曾是 这里 , 和 它 曾是 获得 在 我的 神经 . "

所有人都来了，真让我心烦意乱。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" What a shame .
" 什么 一个 耻辱 .

“真丢脸。

" ['kæptɪn] ['luːmɪs] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['aɪsi] .
" Captain Loomis ' voice was icy .
" 队长 卢米斯 - 嗓音 曾是 冰冷的 .

卢米斯船长的声音冰冷刺骨。

" [ai] [gɪv] ['ɔːdərs] [ɒn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] , " [ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I give orders on this Station , " he said smoothly , " and you'll remember it .
" 我 给 订单 在 这 车站 , " 他 说 顺利 , " 和 你会 记住 它 .

“我负责这个站点的命令,”他平静地说，“你会记住的。”

" [hiː; hi] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [ʃɪp] , ['luːmɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] .
" He scowled at the great gray ship , looming closer and closer .
" 他 皱着眉头 在 这 伟大的 灰色的 船 , 迫在眉睫 更近 和 更近 .

他怒视着那艘越来越近的灰色巨轮。

" [wʌts] [ɪts] [kɔːs] ? "
" What's its course ? "
" 是什么 它是 课程 ? "

它的航线是什么？

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd][ki'ləus][æt; ət] [liːst] .
" Going to miss us by several thousand kilos at least .
" 去 到 错过 我们 经过 一些 千 公斤 在 至少 .

“至少会和我们相差几千公斤。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] !
Look at that thing !
看 在 那 事物 !

瞧瞧那东西！

[ɪts] ['træv(ə)lɪŋ] . "
It's traveling . "
它是 旅行 . "

它正在旅行。

" ['kɒntækt][ˌaɪ 'tiː] !
" Contact it !
" 接触 它 !

联系它！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
This is what we've been waiting for .
这 是 什么 我们已经 到过 等待 为了 .

这就是我们一直期待的。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] .
" The captain's voice was hoarse .
" 这 船长的 嗓音 曾是 嘶哑 .

船长的声音嘶哑了。

['sɑːboʊ] [spʌn] [ə; eɪ]['daɪəl] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] .
Sabo spun a dial , and cursed .
萨博 旋转 一个 拨号 , 和 被诅咒的 .

萨博转动旋钮，咒骂起来。

" [nəʊ] [lʌk] .
" No luck .
" 不 运气 .

运气不好。

[kænt] [get] [θruː] .
Can't get through .
不能 得到 通过 .

打不通。

[ɪts] ['pɑːsɪŋ] [ˌjuː 'es] — "
It's passing us — "
它是 通过 我们 — "

它正从我们身边经过——

" [ðen] ['græpl] [ˌaɪ 'tiː] , ['stjuːpɪd] !
" Then grapple it , stupid !
" 然后 抓钩 它 , 愚蠢的 !

“那就去抓住它，笨蛋！”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [tuː] ?
You want me to wipe your nose , too ?
你 想 我 到 擦拭 你的 鼻子 , 也 ?

你还想让我帮你擦鼻子吗?

" [sɑɪboʊs] [feɪs] ['daːkənd] ['æŋgrəli] .
" Sabo's face darkened angrily .
" 萨博的 脸 变暗 愤怒地 .

萨博的脸色顿时阴沉下来，怒火中烧。

[wɪð] [sləʊ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['sɜːvəʊ] ['fɪksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [greɪ] [hʌlk] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['vjuːə(r)] ,
With slow precision he set the servo fixes on the huge gray hulk looming up in the viewer ,
和 慢的 精确 他 放 这 伺服电机 修复 在 这 巨大的 灰色的 绿巨人 迫在眉睫 向上 在 这 观看者 ,

他以缓慢而精准的步伐，将伺服电机对准了观察窗中那巨大的灰色物体。

[ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] ['ʃɑːpli] .
and then snapped the switches sharply .
和 然后 啪啪 这 开关 尖锐地 .

然后猛地按下开关。

[tuː] [smɔːl] [s'ɜːvəʊz] [ʃʌvd] [ðeə(r)] [blʌnt] ['nəʊzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
Two small servos shoved their blunt noses from the landing port of the Station ,
二 小的 伺服电机 推搡 他们的 钝 鼻子 从 这 降落 港口 的 这 车站 ,

两个小型伺服器从空间站的着陆口伸出了钝钝的头部，

[ænd; ənd] [slɪpt] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [speɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] .
and slipped silently into space alongside .
和 滑倒了 默默 进入 空间 旁边 .

然后悄无声息地滑入太空。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [treɪnd] [dɒgz] ,
Then , like a pair of trained dogs ,
然后 , 喜欢 一个 一对 的 受过训练 狗 ,

然后，就像两只训练有素的狗一样，

[ðeɪ] [sped] [ɒn] [ðeə(r)] [biːmz] [streɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪp] .
they sped on their beams straight out from the Station toward the approaching ship .
他们 加速 在 他们的 光束 直的 出去 从 这 车站 朝向 这 接近 船 .

他们的光束从空间站笔直射向驶来的飞船。

[ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] , ['muːvɪŋ] [æt; ət] [trə'mendəs] [və'lɒsəti] [pɑːst] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] .
The intruder was dark , moving at tremendous velocity past the Station , as though unaware of its existence .
这 入侵者 曾是 黑暗的 , 移动 在 巨大的 速度 过去的 这 车站 , 作为 尽管 不知情 的 它是 存在 .

入侵者身形漆黑，以惊人的速度掠过空间站，仿佛对空间站的存在浑然不觉。

[ðə; ði] [s'ɜːvəʊz] [muːvd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'vɜːdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːst] ,
The servos moved out , and suddenly diverged and reversed ,
这 伺服电机 已搬 出去 , 和 突然 分歧 和 反转 ,

伺服机构向外移动，然后突然分岔并反转。

['twɪstɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [ɑːks] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] ,
twisting in long arcs to come alongside the strange ship ,
扭曲 在 长的 弧 到 来 旁边 这 奇怪的 船 ,

蜿蜒曲折地游到那艘奇怪的船边，

['faɪnəli] ['muːvɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [və'lɒsəti] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
finally moving in at the same velocity on either side .
最后 移动 在 在 这 相同的 速度 在 任何一个 边 .

最后，两侧以相同的速度移动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kɒntækt] ['paʊə(r)] ; [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mæməθ] [sləʊ] - ['məʊʃn] ['mɒnstə(r)] ,
There was a sharp flash of contact power ; then , like a mammoth slow - motion monster ,
那里 曾是 一个 锋利的 闪光 的 接触 力量 ; 然后 , 喜欢 一个 长毛象 慢的 - 运动 怪物 ,

一股强烈的接触力瞬间爆发；然后，就像一头巨大的慢动作怪兽，

[ðə; ði] [ʃɪp] [dʒɜːk] [ɪn] ['mɪdˌspeɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] [end] - [fɔː(r); fə(r)] - [end] [ɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːvəʊ] - [ɡɹ'æpləz] [ɡrɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['liːtʃɪz] [ænd; ənd] [hwain] ,
the ship jerked in midspace and turned a graceful end - for - end arc as the servo - grapplers gripped it like leeches and whined ,
这 船 猛地一抖 在 中空 和 转向 一个 优美 结尾 - 为了 - 结尾 弧 作为 这 伺服电机 - 摔跤手 紧握 它 喜欢 水蛭 和 抱怨 ,

飞船在太空中猛地一震，优雅地转了个弧线，伺服抓钩像水蛭一样紧紧抓住它，发出呜咽声。

['ɡləʊɪŋ] ['rʌdi] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒəʊltɪŋ] ['paʊə(r)] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
glowing ruddy with the jolting power flowing through them .
发光 红润 和 这 剧烈震动 力量 流动 通过 他们 .

因体内涌动的强大力量而泛着红光。

['sɑːboʊ] [wɒtʃt] , ['hɑːdli] ['briːðɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪp] [spʌn] [ænd; ənd] [sləu] [ænd; ənd] [stɒpt] .
Sabo watched , hardly breathing , until the great ship spun and slowed and stopped .
萨博 观看 , 几乎 呼吸 , 直到 这 伟大的 船 旋转 和 减速 和 停止 .

萨博屏住呼吸，目不转睛地看着，直到那艘巨轮旋转、减速并最终停了下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːst] [də'rekʃ(ə)n] ,
Then it reversed direction ,
然后 它 反转 方向 ,

然后它改变了方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][s'ɜːvəʊz][led][ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
and the servos led it triumphantly back toward the landing port of the Station .
和 这 伺服电机 引领 它 凯旋而归 后退 朝向 这 降落 港口 的 这 车站 .

伺服机构带领它凯旋般地返回空间站的着陆口。

['sɑːbəʊ][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['raɪdɪəʊmən] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Sabo glanced at the radioman , a frown creasing his forehead .
萨博 瞥了一眼 在 这 无线电员 , 一个 皱眉 褶皱 他的 前额 .

萨博瞥了一眼无线电员，眉头紧锁。

" [stɪl] ['nʌθɪŋ] ? "
" Still nothing ? "
" 仍然 没有什么 ? "

“还是没有进展吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [piːp] .
" Not a peep .
" 不是 一个 窥视 .

“一声不吭。”

" [hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,
" He stared out at the great ship ,
" 他 凝视 出去 在 这 伟大的 船 ,

他凝视着那艘巨轮，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] [krɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
feeling a chill of wonder and fear crawl up his spine .
感觉 一个 寒意 的 想知道 和 害怕 爬行 向上 他的 脊柱 .

一股惊奇和恐惧交织的寒意沿着他的脊背向上蔓延。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pʌz(ə)l][ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" So this is the mysterious puzzle of Saturn , " he muttered .
" 所以 这 是 这 神秘 谜 的 土星 , " 他 低声说道 .

“原来这就是土星的神秘谜题啊，”他喃喃自语道。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" This is what we've been waiting for .
" 这 是 什么 我们已经 到过 等待 为了 .

这就是我们一直期待的。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['iːgə(r)] [lait] [ɪn] ['kæptɪn] ['luːmɪs] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" There was a curious eager light in Captain Loomis ' eyes as he looked up .
" 那里 曾是 一个 好奇的 渴望的 光 在 队长 卢米斯 - 眼睛 作为 他 看起来 向上 .

“卢米斯船长抬起头时，眼中闪烁着好奇而渴望的光芒。”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[nɒt] [ðɪs] . "
Not this . "
不是 这 . "

不是这个。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [nɒt] [ðɪs] .
" Not this .
" 不是 这 .

不是这个。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪni] , [flæt] .
The ships we've seen before were tiny , flat .
这 船舶 我们已经 已见 前 是 微小的 , 平坦的 .

我们以前见过的船都很小，很扁平。

" [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [sɑɪboʊs] ['hevi] [feɪs] .
" His little eyes turned toward the ship , and back to Sabo's heavy face .
" 他的 小的 眼睛 转向 朝向 这 船 , 和 后退 到 萨博的 重的 脸 .

"他的小眼睛转向了那艘船，然后又看向了萨博沉重的脸庞。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
" This is something else , something quite different .
" 这 是 某物 别的 , 某物 相当 不同的 .

"这完全是另一回事，截然不同。"

" [ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːvd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] .
" A smile curved his lips , and he rubbed his hands together .
" 一个 微笑 弯曲 他的 嘴唇 , 和 他 摩擦 他的 双手 一起 .

他嘴角勾起一抹微笑，搓了搓手。

" [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] .
" We go out for trout and come back with a whale .
" 我们 去 出去 为了 鳟鱼 和 来 后退 和 一个 鲸 .

"我们出海是为了钓鳟鱼，结果却带回了一头鲸鱼。"

[ðɪs] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [speɪs] , [diːp] [speɪs] .
This ship's from space , deep space .
这 船的 从 空间 , 深的 空间 .

这艘飞船来自太空，深空。

[nɒt] [frɒm; frəm] ['sætɜːn; 'sætən] .
Not from Saturn .
不是 从 土星 .

并非来自土星。

[ðɪs] [wʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] .
This one's from the stars .
这 一个人的 从 这 明星 .

这是来自星空的。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n] , ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːm] ,
" THE STRANGE ship hung at the side of the Satellite Station , silent as a tomb ,
" 这 奇怪的 船 悬挂 在 这 边 的 这 卫星 车站 , 沉默的 作为 一个 墓 ,

"那艘奇怪的飞船悬挂在卫星站旁边，寂静得像一座坟墓。"

[stɪl] ['dʒentli] [rəʊ'teɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['sləʊli] [spʌn] [ɪn] [ɪts] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['sætɜːn; 'sætən] .
still gently rotating as the Station slowly spun in its orbit around Saturn .
仍然 轻轻地 旋转 作为 这 车站 缓慢地 旋转 在 它是 轨道 大约 土星 .

随着空间站绕土星轨道缓慢旋转，它仍然轻轻地旋转着。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn][ðə; ði][men] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] , [ʌn'iːzɪli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptɪn] .
In the captain's cabin the men shifted restlessly , uneasily facing the eager eyes of their captain .
在 这 船长的 舱 这 男人 转移 躁动不安 , 不安地 面向 这 渴望的 眼睛 的 他们的 队长 .

在船长室里，水手们不安地挪动着身子，忐忑不安地看着船长急切的目光。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [mʌs] ,
The old man paced the floor of the cabin , his white hair mussed ,
这 老的 男人 踱步 这 地面 的 这 舱 , 他的 白色的 头发 凌乱 ,

老人在小屋里踱来踱去，白发凌乱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
his face red with excitement .
他的 脸 红色的 和 激动 .

他兴奋得脸都红了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['keəfəli] [kɑːm] [feɪs] ['kʊd(ə)nt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['iːgənəs] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [kruː] .
Even his carefully calm face couldn't conceal the eagerness burning in his eyes as he faced the crew .
甚至 他的 小心 冷静的 脸 不能 隐藏 这 渴望 燃烧 在 他的 眼睛 作为 他 面对 这 全体人员 .

即使他脸上保持着冷静的表情，也无法掩饰面对船员时眼中燃烧的渴望。

" [stɪl] [nəʊ]['kɒntækt] ?
" Still no contact ?
" 仍然 不 接触 ?

“仍然没有联系？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [spɑːks] .
" he asked Sparks .
" 他 问 火花 .

他问斯帕克斯。

[ðə; ði]['raɪdɪəʊmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋkʃəsli] .
The radioman shook his head anxiously .
这 无线电员 摇晃 他的 头 焦虑地 .

无线电员焦虑地摇了摇头。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] .
" Not a sign .
" 不是 一个 符号 .

不是迹象。

[aɪv] [traɪd] ['evri] ['sɪgnəl][ai] [nəʊ] [æt; ət] ['evri] [weɪv] ['friːkwənsi] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
I've tried every signal I know at every wave frequency that could possibly reach them .
我已经 尝试 每一个 信号 我 知道 在 每一个 海浪 频率 那 可以 可能 抵达 他们 .

我尝试了我所知道的所有信号，以及所有可能到达他们的波形频率。

[aɪv] ['iːv(ə)n][traɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['frikwənsiz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,
I've even tried a dozen frequencies that couldn't possibly reach them ,
我已经 甚至 尝试 一个 打 频率 那 不能 可能 抵达 他们 ,

我甚至尝试了十几种根本不可能接收到信号的频率。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [stɜːd] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
and I haven't stirred them up a bit .
和 我 还没有 搅拌 他们 向上 一个 少量 .

我一点儿也没去招惹他们。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ɑːrnt] ['ɑːnsərɪŋ] .
They just aren't answering .
他们 只是 不是 回答 .

他们就是不接电话。

" ['kæptɪn] ['luːmɪs] [swʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [men] .
" Captain Loomis swung on the group of men .
" 队长 卢米斯 摇摆 在 这 团体 的 男人 .

"卢米斯上尉向那群人挥拳。"

" [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [streɪt] .
" All right , now , I want you to get this straight .
" 全部 正确的 , 现在 , 我 想 你 到 得到 这 直的 .

"好了，现在，我希望你把这件事弄清楚。"

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [kætʃ] .
This is our catch .
这 是 我们的 抓住 .

这就是我们的弱点。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
We don't know what's aboard it , and we don't know where it came from ,
我们 不 知道 是什么 船上 它 , 和 我们 不 知道 在哪里 它 来了 从 ,

我们不知道船上载着什么，也不知道它来自哪里。

[bʌt; bət] [ɪts] ['aʊə(r)] [praɪz] .
but it's our prize .
但 它是 我们的 奖 .

但这是我们的奖品。

[ðæt] [miːnz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [gəʊz] [bæk] [həʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wɪv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːn] .
That means not a word goes back home about it until we've learned all there is to learn .
那 方法 不是 一个 单词 去 后退 家 关于 它 直到 我们已经 学习 全部 那里 是 到 学习 .

这意味着，在我们彻底了解所有情况之前，一个字也不能告诉家里。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] , [nɒt] [sʌm; səm] ['iːgə(r)] ['ædmərəl] [bæk] [həʊm] —
We're going to get the honors on this one , not some eager Admiral back home —
是 去 到 得到 这 荣誉 在 这 一 , 不是 一些 渴望的 上将 后退 家 —

这次的荣誉将属于我们，而不是某个远在家乡的急于求成的海军上将——

" [ðə; ði] [men] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] , ['wʌrid] [aɪz] [siːkɪŋ] [sɑɪboʊs] [feɪs] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" The men stirred uneasily , worried eyes seeking Sabo's face in alarm .
" 这 男人 搅拌 不安地 , 担心 眼睛 寻求 萨博的 脸 在 警报 .

"男人们不安地动了动，担忧的目光惊恐地寻找着萨博的脸。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ? " [graul] ['sɑːboʊ] .
" What about the law ? " growled Sabo .
" 什么 关于 这 法律 ? " 咆哮 萨博 .

"法律呢？"萨博咆哮道。

" [ðə; ði] [lɔː] [sez] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] . "
" The law says everything must be reported within two hours . "
" 这 法律 说道 一切 必须 是 据报道 之内 二 小时 . "

"法律规定所有情况都必须在两小时内上报。"

" [ðen] [wiːl; wil] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] .
" Then we'll break the law , " the captain snapped .
" 然后 出色地 休息 这 法律 , " 这 队长 啪啪 .

“那我们就违法，”船长厉声说道。

" [aɪm] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
" I'm captain of this Station , and those are your orders .
" 我是 队长 的 这 车站 , 和 那些 是 你的 订单 .

“我是这个空间站的站长，这是你的命令。”

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] — [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [prə'tektɪd] ,
You don't need to worry about the law — I'll see that you're protected ,
你 不 需要 到 担心 关于 这 法律 — 患病的 看 那 你是 受保护 ,

你不用担心法律问题——我会确保你的权益得到保障。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['fʌmb(ə)l] .
but this is too big to fumble .
但 这 是 也 大的 到 摸索 .

但这事关重大，绝不能出错。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] .
This ship is from the stars .
这 船 是 从 这 明星 .

这艘飞船来自星际。

[ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntə'steləl(r)] [draɪv] .
That means it must have an Interstellar drive .
那 方法 它 必须 有 一个 星际穿越 驾驶 .

这意味着它必须配备星际推进器。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
You know what that means .
你 知道 什么 那 方法 .

你知道这意味着什么。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [fɔːl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪt'self][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ˌjuː 'es] —
The Government will fall all over itself to reward us —
这 政府 将要 落下 全部 超过 本身 到 报酬 我们 —

政府会争先恐后地奖励我们——

" ['sɑːboʊ] [skaul] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌri] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] .
" Sabo scowled , and the worry deepened in the men's faces .
" 萨博 皱着眉头 , 和 这 担心 加深 在 这 男士 面孔 .

萨博皱起了眉头，男人们脸上的担忧也加深了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi]
It was hard to imagine the Government falling all over itself for anybody
它 曾是 难的 到 想象 这 政府 坠落 全部 超过 本身 为了 任何人
.
.
.

很难想象政府会为任何人如此卑躬屈膝。

[ðeɪ] [njuː] [tuː] [wel] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜːkt] .
They knew too well how the Government worked .
他们 知道 也 出色地 如何 这 政府 工作 .

他们太了解政府的运作方式了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['traɪəlz] , [ðə; ði] [hɑːʃ] [im'prizənmənt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['peti] [ɪn'frɪndʒə(r)] .
They had heard of the swift trials , the harsh imprisonments that awaited even the petty infringers .
他们 有 听到 的 这 迅速 试验 , 这 残酷的 监禁 那 等待中 甚至 这 小气 侵权者 .

他们听说过，即使是轻微的侵权者也会面临迅速的审判和严厉的监禁。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [stept] [aʊt][ɒv; əv] [laɪn] ,
The Military Government had no time to waste on those who stepped out of line ,
这 军队 政府 有 不 时间 到 浪费 在 那些 WHO 步 出去 的 线 ,

军政府没有时间浪费在那些越轨者身上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə][speə(r)] .
they had no mercy to spare .
他们 有 不 怜悯 到 空闲的 .

他们毫不留情。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['feɪvə(r)][ɪn][tɒp] ['gʌvənmənt] ['sɝklz] .
And the men knew that their captain was not in favor in top Government circles .
和 这 男人 知道 那 他们的 队长 曾是 不是 在 偏爱 在 顶部 政府 界 .

这些人都知道，他们的船长并不受政府高层待见。

[kræk] [pə'trəʊl] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ʃʌntɪd] ['ɪntuː] [rɪ'məʊt] ,
Crack patrol commanders were not shunted into remote ,
裂缝 巡逻 指挥官 是 不是 分流 进入 偏僻的 ,

精锐巡逻指挥官并没有被调到偏远地区，

['laɪfləs] ['sætəlaɪt] ['steɪʃnz] [ɪf] [ðeə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [haɪ] .
lifeless Satellite Stations if their stand in the Government was high .
无生命 卫星 车站 如果 他们的 站立 在 这 政府 曾是 高的 .

如果卫星站对政府的影响很大，那么它们就会像死气沉沉的卫星站一样。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][men] [njuː] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [ʃɑːp] - [aɪd] , [waɪt] - [heəd] [mæn] .
And deep in their minds , somehow , the men knew they couldn't trust this little , sharp - eyed , white - haired man .
和 深的 在 他们的 思想 , 不知何故 , 这 男人 知道 他们 不能 相信 这 小的 , 锋利的 - 眼睛 , 白色的 - 头发 男人 .

不知为何，男人们内心深处都知道，他们不能信任这个身材矮小、目光锐利、头发花白的男人。

[ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [ðɪs] [mait] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] ,
The credit for such a discovery as this might go to him ,
这 信用 为了 这样的 一个 发现 作为 这 可能 去 到 他 ,

这项发现的功劳或许应该归于他。

[jes] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][left][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
yes — but there would be little left for them .
是的 — 但 那里 会 是 小的 左边 为了 他们 .

是的——但他们将所剩无几。

" [ðə; ði] [lɔː] — " ['sɑːboʊ] [rɪ'piːtɪd] ['stʌbənli] .
" The law — " Sabo repeated stubbornly .
" 这 法律 — " 萨博 重复 固执地 .

“法律——”萨博固执地重复道。

" [dæm] [ðə; ði] [lɔː] !
" Damn the law !
" 该死 这 法律 !

“去他妈的法律！”

[wɪr] [st'eɪʃənd] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['lɪmbəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['sætɜːn; 'sætən] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['eni] [æk'tɪvəti]
We're stationed out here in this limbo to watch Saturn and report any activity
是 驻 出去 这里 在 这 炼狱 到 手表 土星 和 报告 任何 活动
[wiː; wi] [siː] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
we see coming from there .
我们 看 未来 从 那里 .

我们驻扎在这里，在这个遥远的地方，观察土星，并报告我们从那里看到的任何活动。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
There's nothing in our orders about anything else .
有 没有什么 在 我们的 订单 关于 任何事物 别的 .

我们的订单里没有关于其他任何事情的内容。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðɪs] [ʃɪp] .
There have been ships from there , they think , but not this ship .
那里 有 到过 船舶 从 那里 , 他们 思考 , 但 不是 这 船 .

他们认为，以前那里有过船只，但不是这艘船。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [spent] ['bɪljənz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]
The Government has spent billions trying to find an Interstellar , and never
这 政府 有 花费 数十亿 尝试 到 寻找 一个 星际穿越 , 和 绝不
['gɒtn] [tuː; tə] [fɜːst] [beɪs] .
gotten to first base .
获得 到 第一的 根据 .

政府花费数十亿美元试图找到星际飞船，却始终未能到达第一垒。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .
" The captain paused , his eyes narrowing .
" 这 队长 暂停 , 他的 眼睛 收窄 .

船长顿了顿，眯起了眼睛。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" We'll go aboard this ship , " he said softly .
" 出色地 去 船上 这 船 , " 他 说 轻轻 .

“我们将登上这艘船,”他轻声说道。

" [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪts] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk]
" We'll find out what's aboard it , and where it's from , and we'll take
" 出色地 寻找 出去 是什么 船上 它 , 和 在哪里 它是 从 , 和 出色地 拿
[ɪts] [draɪv] .
its drive .
它是 驾驶 .

“我们会查明车上装载了什么，它来自哪里，然后我们会取走它的动力装置。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [jet] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
There's been no resistance yet , but it could be dangerous .
有 到过 不 反抗 然而 , 但 它 可以 是 危险的 .

目前还没有遇到抵抗，但这可能很危险。

[wiː; wi] [kænt] [ə'sjuːm] ['eniθɪŋ] .
We can't assume anything .
我们 不能 认为 任何事物 .

我们不能妄下断言。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] [wɪl] [rɪ'pɔːt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The boarding party will report everything they find to me .
这 登机 派对 将要 报告 一切 他们 寻找 到 我 .

登机小组会将他们发现的一切情况报告给我。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [draɪv] [mæn] .
One of them will have to be a drive man .
一 的 他们 将要 有 到 是 一个 驾驶 男人 .

他们之中必须有一人是司机。

[ðæts] [juː; jʊ] , ['braʊni] .
That's you , Brownie .
那就是 你 , 布朗尼 .

那就是你，布朗尼。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] .
" The little man with the sharp black eyes looked up eagerly .
" 这 小的 男人 和 这 锋利的 黑色的 眼睛 看起来 向上 急切地 .

“那个有着锐利黑眼睛的小个子男人急切地抬起头来。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] — "
" I don't know if I could tell anything — "
" 我 不 知道 如果 我 可以 告诉 任何事物 — "

“我不知道我能不能说点什么——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hɪə(r)] .
" You can tell more than anyone else here .
" 你 能 告诉 更多的 比 任何人 别的 这里 .

“你比这里任何人都更了解情况。”

['nəʊbədi] [els] [nəʊz] [speɪs] [draɪv] .
Nobody else knows space drive .
无人 别的 知道 空间 驾驶 .

其他人都不懂太空驱动。

[aɪl] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] .
I'll count on you .
患病的 数数 在 你 .

我会指望你的。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] , [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən]['kæns(ə)l] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] —
If you bring back a good report , perhaps we can cancel out certain —
如果 你 带来 后退 一个 好的 报告 , 也许 我们 能 取消 出去 肯定 —
[ʌn'fɔːtʃənət] ['aɪtəmz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
unfortunate items in your record .
不幸 项目 在 你的 记录 .

如果你能带回一份好的报告，或许我们可以取消你记录中的某些——不幸的记录。

[bʌt; bət][wʌn]['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bɔːd] [wɪð] [juː; jʊ] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [dʒɒn]['sɑːboʊ] .
But one other should board with you — " His eyes turned toward John Sabo .
但 一 其他 应该 木板 和 你 — " 他的 眼睛 转向 朝向 约翰 萨博 .

但你们船上还应该有另一个人——”他的目光转向了约翰·萨博。

" [nɒt] [ˌem 'iː] .
" Not me .
" 不是 我 .

不是我。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gəʊt] .
This is your goat .
这 是 你的 山羊 .

这是你的山羊。

" [ðə; ði] [meɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlən] .
" The mate's eyes were sullen .
" 这 朋友的 眼睛 是 忧郁 .

“船员的眼神阴沉。”

" [ðɪs] [ɪz][ɡrəʊs] [briːtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" This is gross breach , and you know it .
" 这 是 总的 违反 , 和 你 知道 它 .

"这是严重的违规行为，你也知道这一点。"

[ðel] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['aɪənz] [wen] [wiː; wi][ɡet] [bæk] .
They'll have you in irons when we get back .
他们会 有 你 在 熨斗 什么时候 我们 得到 后退 .

我们回去的时候，他们会把你铐起来的。

[ai][doʊnt][wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't want anything to do with it . "
我 不 想 任何事物 到 做 和 它 . "

我不想跟它有任何瓜葛。

" [jʊr; jər]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] , ['sɑːboʊ] .
" You're under orders , Sabo .
" 你是 在下面 订单 , 萨博 .

"萨博，你接到命令了。"

[juː; jʊ] [kiːp] [fər'ɡet] . "
You keep forgetting . "
你 保持 遗忘 . "

你总是忘记。

" ['ðer] [ɪ'liːɡ(ə)l] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ! "
" They're illegal orders , sir ! "
" 它们是 非法的 订单 , 先生 ! "

"先生，这些是非法命令！"

" [aɪl] [teɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" I'll take responsibility for that .
" 患病的 拿 责任 为了 那 .

我会承担责任。

" ['sɑːboʊ] [lʊkt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" Sabo looked the old man straight in the eye .
" 萨博 看起来 这 老的 男人 直的 在 这 眼睛 .

萨博直视着老人的眼睛。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊd] [sel] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ][ræt][həʊl][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][skɪn] .
" You mean you'd sell us down a rat hole to save your skin .
" 你 意思是 你会 卖 我们 向下 一个 鼠 洞 到 节省 你的 皮肤 .

"你的意思是，为了保全自己的性命，你会把我们出卖到老鼠洞里去吗？"

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
That's what you mean .
那就是 什么 你 意思是 .

你的意思就是这样。

" ['kæptɪn] ['luːmɪs] - [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn'kredjələsli] .
" Captain Loomis ' eyes widened incredulously .
" 队长 卢米斯 - 眼睛 扩大 难以置信地 .

卢米斯船长难以置信地睁大了眼睛。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][mæn] .
Then his face darkened , and he stepped very close to the big man .
然后 他的 脸 变暗 , 和 他 步 非常 关闭 到 这 大的 男人 .

然后他的脸色阴沉下来，走近了那个大个子男人。

" [jʊl] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ɡrɪtɪd] .
" You'll watch your tongue , I think , " he gritted .
" 你会 手表 你的 舌头 , 我 思考 , " 他 磨碎的 .

"我想你会注意你的言辞的,"他咬牙切齿地说。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɑːboʊ] .
" Be careful what you say to me , Sabo .
" 是 小心 什么 你 说 到 我 , 萨博 .

萨博，你说话要小心点。

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
Be very careful .
是 非常 小心 .

务必小心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [jʊl] [biː; bi][ɪn]['aɪənz] ,
Because if you don't , you'll be in irons ,
因为 如果 你 不 , 你会 是 在 熨斗 ,

因为如果你不这样做，你就会被铐起来。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][lɑːst] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [həʊm] .
and we'll see just how long you last when you get back home .
和 出色地 看 只是 如何 长的 你 最后的什么时候 你 得到 后退 家 .

等你回家后，我们再看看你能坚持多久。

[naʊ] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
Now you've got your orders .
现在 你已经 得到 你的 订单 .

现在你已经收到订单了。

[jʊl] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] ['braʊni] .
You'll board the ship with Brownie .
你会 木板 这 船 和 布朗尼 .

你将和布朗尼一起登船。

" [ðə; ði][bɪg][mænz] [fɪsts][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .
" The big man's fists were clenched until the knuckles were white .
" 这 大的 男人的 拳头 是 紧握 直到 这 指关节 是 白色的 .

“那个大个子男人的拳头紧紧攥着，指节都泛白了。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
" You don't know what's over there !
" 你 不 知道 是什么 超过 那里 !

你不知道那边有什么！

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['slɔːtəd] .
" We could be slaughtered .
" 我们 可以 是 屠杀 .

我们可能会被屠杀。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .
" The captain's smile was unpleasant .
" 这 船长的 微笑 曾是 令人不快的 .

船长的笑容令人不快。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" That would be such a pity , " he murmured .
" 那 会 是 这样的 一个 遗憾 , " 他 低声说道 .

“那真是太可惜了，”他喃喃自语道。

" [aɪ'd] ['riːəli] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] —
" I'd really hate to see it happen —
" ID 真的 恨 到 看 它 发生 —

“我真的不想看到这种情况发生——”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hʌŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [gəʊst] .
" THE SHIP hung dark and silent , like a shadowy ghost .
" 这 船 悬挂 黑暗的 和 沉默的 , 喜欢 一个 阴暗的 鬼 .

“船身漆黑寂静，像一个幽灵般的影子。”

[nəʊ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [lait] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
No flicker of light could be seen aboard it ;
不 闪烁 的 光 可以 是 已见 船上 它 ;

船上没有一丝光线闪烁；

[nəʊ] [saʊnd] [nɔː(r)] ['feɪntɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːk] [hʌl] [pleɪts] .
no sound nor faintest sign of life came from the tall , dark hull plates .
不 声音 也不 最微弱 符号 的 生活 来了 从 这 高的 , 黑暗的 船体 盘子 .

从高耸黝黑的船体钢板中，没有传来任何声音，也没有丝毫生命迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɒndərəbl] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['saɪlənt] ['ɔːbɪt] .
It hung there , huge and imponderable , and swung around with the Station in its silent orbit .
它 悬挂 那里 , 巨大的 和 难以估量 , 和 摇摆 大约 和 这 车站 在 它是 沉默的 轨道 .

它悬挂在那里，巨大而难以捉摸，随着空间站静静地绕着轨道旋转。

[ðə; ði] [men] ['hʌdld] [ə'baʊt] ['sɑːboʊ] [ænd; ənd] ['braʊni] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['preʃə(r)] [suːts] , ['tʃekɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
The men huddled about Sabo and Brownie , helping them into their pressure suits , checking their equipment .
这 男人 蜷缩着 关于 萨博 和 布朗尼 , 帮助 他们 进入 他们的 压力 西装 , 检查 他们的 设备 .

男人们围在萨博和布朗尼身边，帮他们穿上压力服，检查他们的装备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skænɪŋ] ['biːt(ə)lz] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,
They had watched the little scanning beetles crawl over the surface of the great ship ,
他们 有 观看 这 小的 扫描 甲虫 爬行 超过 这 表面 的 这 伟大的 船 ,

他们曾观察过那些小小的扫描甲虫爬过这艘巨轮的表面，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] , ['prəʊbɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['krevɪs] , [rɪ'pɔːtɪŋ] ['krɪstlz] , [ænd; ənd] ['met(ə)lz] , [ænd; ənd] ['aɪənz] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] [prɪ'peəd] .
examining , probing every nook and crevice , reporting crystals , and metals , and irons , while the boarding party prepared .
检查 , 探测 每一个 角落 和 裂缝 , 报道 晶体 , 和 金属 , 和 熨斗 , 尽管 这 登机 派对 准备 .

在登船队准备期间，仔细检查、探查每一个角落和缝隙，报告发现的晶体、金属和铁器。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['raɪdɪəʊmən] ['weɪtɪd] [ə'lɜːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒləm] ['dʒaɪənt] .
And still the radioman waited alertly for a flicker of life from the solemn giant .
和 仍然 这 无线电员 等待 警觉地 为了 一个 闪烁 的 生活 从 这 庄严 巨大的 .

无线电员仍然警惕地等待着这座庄严的巨人身上哪怕一丝生命的迹象。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'liːg(ə)l] ['siːkrəsi] ,
Frightened as they were of their part in the illegal secrecy ,
害怕 作为 他们 是 的 他们的 部分 在 这 非法的 保密 ,

尽管他们对自己在非法保密中所扮演的角色感到恐惧，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kruː] ,
the arrival of the ship had brought a change in the crew ,
这 到达 的 这 船 有 带来 一个 改变 在 这 全体人员 ,

船只的到来给船员带来了变化。

['laɪtɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
lighting fires of excitement in their eyes .
灯光 火灾 的 激动 在 他们的 眼睛 .

他们眼中燃起了兴奋的火焰。

[ðeɪ] [muːvd] [fɑːstə(r)] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtə(r)] , [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
They moved faster , their voices were lighter , more cheerful .
他们 已搬 快点 , 他们的 声音 是 打火机 , 更多的 快乐 .

他们的动作更快了，声音也更轻快、更欢快了。

[lɒŋ] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][ðeə(r)] [nɜːvz] — [aʊt] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
Long months on the Station had worn on their nerves — out of contact with their homes ,
长的 几个月 在 这 车站 有 磨损 在 他们的 神经 — 出去 的 接触 和 他们的 房屋 ,

在空间站上待了几个月，与家乡失去联系，这让他们神经变得十分疲惫。

[ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dʒiə] [æz; əz]['ʌtə(r)] [ˌɡʌvn'mentl] ['fɒli] .
on a mission that was secretly jeered as utter Governmental folly .
在 一个 使命 那 曾是 偷偷 嘲笑 作为 说出 政府 蠢事 .

这项任务被私下嘲笑为政府的彻头彻尾的愚蠢之举。

[ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] [braɪt] [ˌætməs'ferɪk] [krʌst] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] ,
Ships had been seen , years before , disappearing into the sullen bright atmospheric crust of Saturn ,
船舶 有 到过 已见 , 年 前 , 消失 进入 这 忧郁 明亮的 大气 地壳 的 土星 ,

多年前，人们就曾目睹过飞船消失在土星阴沉明亮的大气层中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [sɪns] .
but there had been no sign of anything since .
但 那里 有 到过 不 符号 的 任何事物 自从 .

但此后一直没有任何迹象表明发生了什么。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [ɡɑːd] ['steɪʃ(ə)n] , [nɜːvz] [hæd; həd] [rʌn] ['ræɡɪd] , ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] ,
And out there , on the lonely guard Station , nerves had run ragged , always waiting ,
和 出去 那里 , 在 这 孤独 警卫 车站 , 神经 有 跑步 破烂不堪 , 总是 等待 ,

而在那个孤寂的哨所里，人们神经紧绷，时刻处于等待状态。

['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] , ['weərɪŋ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪən] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪlətri] ['bækɡraʊnd] .
always watching , wearing away even the iron discipline of their military background .
总是 观看 , 穿着 离开 甚至 这 铁 纪律 的 他们的 军队 背景 .

时刻警惕，甚至磨灭了他们从军人背景中练就的钢铁般的纪律。

[ðeɪ] [ɡruː] ['bɪtəli] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] .
They grew bitterly weary of the same faces , the same routine , the constant repetition of inactivity .
他们 生长 苦涩地 厌倦 的 这 相同的 面孔 , 这 相同的 常规 , 这 持续的 重复 的 不活动 .

他们厌倦了同样的面孔、同样的例行公事、不断重复的无所事事。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt]
And through the months they had watched with increasing anxiety the conflict
和 通过 这 几个月 他们 有 观看 和 增加 焦虑 这 冲突
['grəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] ,
growing between the captain and his bitter ,
生长 之间 这 队长 和 他的 苦的 ,

几个月来，他们越来越焦虑地关注着船长和他那位心怀怨恨的……之间的冲突。

['sʌlən] - [aɪd] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] , [dʒɒn] ['sɑːboʊ] .
sullen - eyed second - in - command , John Sabo .
忧郁 - 眼睛 第二 - 在 - 命令 , 约翰 萨博 .

眼神阴郁的二把手，约翰·萨博。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪn'kredəbli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] ,
And then the ship had come , incredibly , from the depths of space ,
和 然后 这 船 有 来 , 难以置信 , 从 这 深度 的 空间 ,

然后，令人难以置信的是，这艘飞船竟然来自宇宙深处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenʃnz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['flʌri] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .
and the tensions of loneliness were forgotten in the flurry of activity .
和 这 紧张局势 的 孤独 是 被遗忘的 在 这 阵雪 的 活动 .

在忙碌的活动中，孤独的紧张感被抛诸脑后。

[ðə; ði] [lɒks] [hwain] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn]
The locks whined and opened as the two men moved out of the Station on
这 锁 抱怨 和 打开 作为 这 二 男人 已搬 出去 的 这 车站 在
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'pʌlʃ(ə)n] [sled] ,
the little propulsion sleds ,
这 小的 推进 雪橇 ,

随着两名男子乘坐小型推进雪橇离开车站，船闸发出呜呜声并打开了。

[lɪŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [lait] [sɪlk] [gai] [rəʊps] .
linked to the Station with light silk guy ropes .
链接 到 这 车站 和 光 丝绸 盖伊 绳索 .

通过轻质丝绸拉绳与车站相连。

['sɑːboʊ] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [sled] , [kɜːrs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Sabo settled himself on the sled , cursing himself for falling so foolishly into the
萨博 定居 他自己 在 这 雪橇 , 咒骂 他自己 为了 坠落 所以 愚蠢地 进入 这
['kæptɪnz] [skiːm] ,
captain's scheme ,
船长的 方案 ,

萨博在雪橇上坐稳，暗自咒骂自己怎么会愚蠢地落入船长的圈套。

[kɜːrs] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒndərɪŋ] .
cursing his tongue for wandering .
咒骂 他的 舌头 为了 漫游 .

咒骂自己多管闲事的舌头。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
And deep within him he felt a new sensation ,
和 深的 之内 他 他 毛毡 一个 新的 感觉 ,

他内心深处感到了一种新的感觉，

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv]
a vague uneasiness and insecurity that he had not felt in all his years of
一个 模糊的 不安 和 不安全感 那 他 有 不是 毛毡 在 全部 他的 年 的
['mɪlətri] [laɪf] .
military life .
军队 生活 .

一种模糊的不安和不安全感，这是他多年军旅生涯中从未感受过的。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veəriənt] ,
The strange ship was a variant ,
这 奇怪的 船 曾是 一个 变体 ,

这艘奇怪的飞船是某种变体。

[æn; ən] [ɪm'pɒndərəbl] ['fæktə(r)] [θrəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]
an imponderable factor thrown suddenly into his small world of hatred and
一个 难以估量 因素 抛掷 突然 进入 他的 小的 世界 的 仇恨 和
['bɪtənəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

一个难以预料的因素突然闯入了他充满仇恨和痛苦的小世界。

['fɔːsɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn] ['terətri] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['weltə(r)] [ɒv; əv] [daut]
forcing him into unknown territory , throwing his mind into a welter of doubts
强制 他 进入 未知 领土 , 投掷 他的 头脑 进入 一个 弱打 的 疑虑
[ænd; ənd] [fɪəz] .
and fears .
和 恐惧 .

迫使他进入未知领域，使他的思绪陷入疑虑和恐惧的漩涡中。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [ə'krɒs] [æt; ət] ['braʊni] , ['veɪgli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els]
He glanced uneasily across at Brownie , vaguely wishing that someone else
他 瞥了一眼 不安地 穿过 在 布朗尼 , 依稀 祝 那 某人 别的
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
were with him .
是 和 他 .

他不安地瞥了一眼布朗尼，隐隐希望身边有其他人陪伴。

['braʊni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌblmeɪkə(r)] , ['braʊni] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , ['braʊni] [fi'lɔsəfaiz, fə-] [ɪn]
Brownie was a troublemaker , Brownie talked too much , Brownie philosophized in
布朗尼 曾是 一个 麻烦制造者 , 布朗尼 谈话 也 很多 , 布朗尼 哲学化的 在
[ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] ['ridikjuːl] [fə'lɒsəfi] .
a world that ridiculed philosophy .
一个 世界 那 嘲笑 哲学 .

布朗尼是个捣蛋鬼，布朗尼话太多，布朗尼在一个嘲笑哲学的世界里谈论哲学。

[id] [nəʊn] [men] [laɪk] ['braʊni] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
He'd known men like Brownie before , and he knew that they couldn't be trusted .
他会 已知 男人 喜欢 布朗尼 前 , 和 他 知道 那 他们 不能 是 可信 .

他以前就认识像布朗尼这样的人，他知道这种人不可信。

[ðə; ði] [greɪ] [hʌl] [gliːm] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [wɔːl]
The gray hull gleamed at them as they moved toward it , a monstrous wall
这 灰色的 船体 闪闪发光 在 他们 作为 他们 已搬 朝向 它 , 一个 滔天 墙
[ɒv; əv] ['pɒlɪʃ[t] ['met(ə)l] .
of polished metal .
的 抛光 金属 .

当他们向灰色的船体走去时，船体闪闪发光，像一堵巨大的抛光金属墙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dents] , [nəʊ] ['sɜːfɪs] [skɑːrz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [speɪs] .
There were no dents , no surface scars from its passage through space .
那里 是 不 凹痕 , 不 表面 疤痕 从 它是 通道 通过 空间 .

机身没有凹痕，也没有因穿越太空而留下的表面伤痕。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [lɒk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [greɪt]
They found the entrance lock without difficulty , near the top of the ship's great
他们 成立 这 入口 锁 没有 困难 , 靠近 这 顶部 的 这 船的 伟大的
[hʌl] ,
hull ,
船体 ,

他们毫不费力地找到了入口船闸，它位于船体顶部附近。

[ænd; ənd] ['braʊni] [prəʊbd] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [hɪz; ɪz] [dɑːk]
and Brownie probed the rim of the lock with a dozen instruments , his dark
和 布朗尼 探测 这 轮缘 的 这 锁 和 一个 打 仪器 ， 他的 黑暗的
[aɪz] ['bɜːnɪŋ] ['iːgəli] .
eyes burning eagerly .
眼睛 燃烧 急切地 .

布朗尼用十几个工具探查着锁的边缘，他那双黑眼睛里闪烁着渴望的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] [ðæt] ['greɪtɪd] [ɪn] [sɑɪboʊs] [ɪəz] , [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And then , with a squeal that grated in Sabo's ears , the oval port of the
和 然后 ， 和 一个 尖叫 那 磨碎的 在 萨博的 耳朵 ， 这 椭圆形 港口 的 这
[ʃɪp] ['kwivəd] ,
ship quivered ,
船 颤抖 ，

然后，随着一声刺耳的尖叫声，船上的椭圆形舷窗颤抖了一下。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊpənd] .
and slowly opened .
和 缓慢地 打开 .

然后缓缓打开。

['saɪləntli] , [ðə; ði] [sled] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
Silently , the sleds moved into the opening .
默默 ， 这 雪橇 已搬 进入 这 开幕 .

雪橇悄无声息地驶入了缺口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔːlt] , [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sled] ['set(ə)ld] ['sləʊli] ['ɒntə] [ə; eɪ]
They were in a small vault , quite dark , and the sleds settled slowly onto a
他们 是 在 一个 小的 金库 ， 相当 黑暗的 ， 和 这 雪橇 定居 缓慢地 到 一个
['met(ə)l] [dek] .
metal deck .
金属 甲板 .

它们位于一个很小的地窖里，里面很黑，雪橇缓缓地落在金属平台上。

['sɑːboʊ] [iːzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːt] , ['tjuːnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪˌəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haɪɪst]
Sabo eased himself from the seat , tuning up his audios to their highest
萨博 缓解 他自己 从 这 座位 ， 调谐 向上 他的 音频 到 他们的 最高
[ˌsensə'tɪvəti] ,
sensitivity ,
敏感性 ，

萨博缓缓起身，将音响的灵敏度调至最高。

['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['braʊni] .
moving over to Brownie .
移动 超过 到 布朗尼 .

转到布朗尼。

['məʊmæntrəli] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['helmits] , [ænd; ənd] ['braʊniz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
Momentarily they touched helmets , and Brownie's excited voice came to him ,
片刻 他们 感动 头盔 ， 和 布朗尼 兴奋的 嗓音 来了 到 他 ，
['mjuːtɪd] , [bʌt; bət] ['breθləs] .
muted , but breathless .
静音 ， 但 喘不过气 .

他们的头盔短暂地碰在一起，布朗尼兴奋的声音传到他耳边，声音低沉但急促。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
" No trouble getting it open .
" 不 麻烦 获得 它 打开 .

打开它没有任何问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz][ˈaʊəz] . "
It worked on the same principle as ours . "
它 工作 在 这 相同的 原则 作为 我们的 . "

它的工作原理和我们的一样。

" [ˈbetə(r)][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [lɒk] .
" Better get to work on the inner lock .
" 更好的 得到 到 工作 在 这 内 锁 .

“最好赶紧去修理里面的锁。”

" [ˈbraʊni] [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] .
" Brownie shot him a sharp glance .
" 布朗尼 射击 他 一个 锋利的 瞥一眼 .

布朗尼狠狠地瞪了他一眼。

" [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] — [ˌɪnˈsaɪd] ?
" But what about — inside ?
" 但 什么 关于 — 里面 ?

但是，在里面呢?

[ai] [miːn] , [wiː; wi][kænt][dʒʌst] [wɔːk] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] — "
I mean , we can't just walk in on them — "
我 意思是 , 我们 不能 只是 走 在 在 他们 — "

我的意思是，我们不能就这么闯进去——”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɪv] [traɪd] [tuː; tə][ˈkɒntækt][ðem; ðəm] .
We've tried to contact them .
我们已经 尝试 到 接触 他们 .

我们已经尝试联系他们了。

" [rɪˈlʌktəntli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌendʒɪˈnɪə(r)][bɪˈgæn] [ˈprəʊbɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [lɒk] [wɪð] [tremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] .
" Reluctantly , the little engineer began probing the inner lock with trembling fingers .
" 勉强 , 这 小的 工程师 开始 探测 这 内 锁 和 发抖 手指 .

“不情愿地，这位小工程师开始用颤抖的手指探查内锁。”

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [θruː] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
Minutes later they were easing themselves through , moving slowly down the dark corridor ,
分钟 之后 他们 是 缓解 他们自己 通过 , 移动 缓慢地 向下 这 黑暗的 走廊 ,

几分钟后，他们缓缓地挪动着身子，沿着黑暗的走廊慢慢走去。

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [ˈpaʊndɪŋ] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [saɪn] .
waiting with pounding hearts for a sound , a sign .
等待 和 猛击 心 为了 一个 声音 , 一个 符号 .

心跳加速，等待着一个声音，一个信号。

[ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][dʒɔɪnd] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈəʊv(ə)l][dɔː(r)] .
The corridor joined another , and then still another , until they reached a great oval door .
这 走廊 加入 其他 , 和 然后 仍然 其他 , 直到 他们 达到 一个 伟大的 椭圆形 门 .

走廊与另一条走廊相连，然后又与另一条走廊相连，直到他们来到一扇巨大的椭圆形门前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
And then they were inside , in the heart of the ship ,
和 然后 他们 是 里面 , 在 这 心 的 这 船 ,

然后他们就到了船舱内部，到了船的中心地带。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and their eyes widened as they stared at the thing in the center of the
和 他们的 眼睛 扩大 作为 他们 凝视 在 这 事物 在 这 中心 的 这
[greɪt] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] .
great vaulted chamber .
伟大的 拱形 房间 .

他们瞪大了眼睛，盯着巨大拱形房间中央的那个东西。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" ['braʊniz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
" Brownie's voice was a hoarse whisper in the stillness .
" 布朗尼 嗓音 曾是 一个 嘶哑 耳语 在 这 寂静 .

“布朗尼的声音在寂静中变得沙哑而低沉。”

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['dʒɒni] !
" Look at them , Johnny !
" 看 在 他们 , 约翰尼 !

“看看他们，约翰尼！”

" ['sɑːboʊ] [muːvd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [freɪl] , [krʌʃt] [fɔːm] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" Sabo moved slowly across the room toward the frail , crushed form lying against the
" 萨博 已搬 缓慢地 穿过 这 房间 朝向 这 脆弱 , 碎 形式 说谎 反对 这
[greɪt] , ['gliːmɪŋ] ['pæn(ə)l] .
great , gleaming panel .
伟大的 , 闪闪发光 控制板 .

萨博缓缓穿过房间，走向躺在巨大闪亮面板旁的那具虚弱、被压扁的身影。

[θɪn] , ['ɔːlməʊst] ['bəʊnləs] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['peɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] ['met(ə)l] ; [æn; ən]['əʊv(ə)l] ,
Thin , almost boneless arms were pasted against the hard metal ; an oval ,
薄的 , 几乎 无骨 武器 是 粘贴 反对 这 难的 金属 ; 一个 椭圆形 ,

纤细的、几乎没有骨头的手臂紧贴着坚硬的金属；一个椭圆形的，

['hjuːmənɔɪd] [skʌl] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɒbz] [ænd; ənd] ['liːvəz] [ɒv; əv]
humanoid skull was crushed like an eggshell into the knobs and levers of
人形 颅骨 曾是 碎 喜欢 一个 蛋壳 进入 这 旋钮 和 杠杆 的
[ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
the control panel .
这 控制 控制板 .

人形头骨像蛋壳一样被压碎，撞到了控制面板的旋钮和操纵杆上。

['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][bɪg][mæn][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Sudden horror shot through the big man as he looked around .
突然 恐怖 射击 通过 这 大的 男人 作为 他 看起来 大约 .

大个子环顾四周，突然感到一阵恐惧袭上心头。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [stɪl]
At the far side of the room was another of the things , and still
在 这 远的 边 的 这 房间 曾是 其他 的 这 事物 , 和 仍然
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

房间的另一边还有另一件东西，以及另一件。

[mæʃt] , [laɪk] ['laɪfləs] ['dʒeli] , ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd]['pænəlz] .
mashed , like lifeless jelly , into the floors and panels .
捣碎 , 喜欢 无生命 果冻 , 进入 这 楼层 和 面板 .

像毫无生气的果冻一样，被压碎在地板和面板上。

['dʒentli][hiː; hi] [piːld] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['dʒeli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] ,
Gently he peeled a bit of jelly away from the metal ,
轻轻地 他 去皮 一个 少量 的 果冻 离开 从 这 金属 ,

他轻轻地从金属上剥下一小块果冻状物质。

[ðen] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
then turned with a mixture of wonder and disgust .
然后 转向 和 一个 混合物 的 想知道 和 厌恶 .

然后，他转过身来，脸上带着惊奇和厌恶的复杂表情。

" [ɔːl] [ded] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" All dead , " he muttered .
" 全部 死的 , " 他 低声说道 .

“全死了，”他喃喃自语道。

['braʊni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [hɪz; ɪz][hændz] [tremblɪŋ] .
Brownie looked up at him , his hands trembling .
布朗尼 看起来 向上 在 他 , 他的 双手 发抖 .

布朗尼抬头看着他，双手颤抖着。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] .
" No wonder there was no sign .
" 不 想知道 那里 曾是 不 符号 .

难怪没有标志。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['helpləsli] .
" He looked about helplessly .
" 他 看起来 关于 无助地 .

他无助地环顾四周。

" [ɪts] [ə; eɪ]['derəlɪkt] , ['dʒɒni] .
" It's a derelict , Johnny .
" 它是 一个 废弃的 , 约翰尼 .

“那是个废弃的建筑物，约翰尼。”

[ə; eɪ]['wɒndərə(r)] .
A wanderer .
一个 流浪者 .

一个流浪者。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] ?
How could it have happened ?
如何 可以 它 有 发生 ?

怎么会发生这种事?

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
How long ago ?
如何 长的 前 ?

多久以前?

" ['sɑːboʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'wɪldəd] .
" Sabo shook his head , bewildered .
" 萨博 摇晃 他的 头 , 困惑 .

萨博困惑地摇了摇头。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — "
" Then it was just chance that it came to us , that we saw it — "
" 然后 它 曾是 只是 机会 那 它 来了 到 我们 , 那 我们 锯 它 — "

“然后，我们看到它纯属偶然——”

" [nəʊ]['paɪlət] , [nəʊ] [tʃɑːts] .
" No pilot , no charts .
" 不 飞行员 , 不 图表 .

没有飞行员，没有航海图。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
It might have wandered for centuries .
它 可能 有 漫步 为了 几个世纪 .

它可能已经游荡了几个世纪。

" ['braʊni] [stεərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Brownie stared about the room , a frightened look on his face .
" 布朗尼 凝视 关于 这 房间 , 一个 害怕 看 在 他的 脸 .

布朗尼环顾四周，脸上带着惊恐的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , ['prəʊbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪ]
And then he was leaning over the control panel , probing at the array
和 然后 他 曾是 倾斜 超过 这 控制 控制板 , 探测 在 这 大批
[ɒv; əv] ['liːvəz] ,
of levers ,
的 杠杆 ,

然后他俯身在控制面板上，摆弄着一排排的控制杆。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['wɜːkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði]['waɪərɪŋ] .
his fingers working eagerly at the wiring .
他的 手指 在职的 急切地 在 这 接线 .

他的手指在电线上忙碌着。

['sɑːboʊ] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
Sabo nodded approvingly .
萨博 点头 赞许地 .

萨博赞许地点了点头。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll have to go over it with a comb , " he said .
" 出色地 有 到 去 超过 它 和 一个 梳子 , " 他 说 .

"我们得用梳子仔细梳理一遍，"他说。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" I'll see what I can find in the rest of the ship .
" 患病的 看 什么 我 能 寻找 在 这 休息 的 这 船 .

"我看看能在船上的其他地方找到什么。"

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [draɪv] .
You go ahead on the controls and drive .
你 去 前方 在 这 控制 和 驾驶 .

你继续操控车辆，开车。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] ['tʃeɪmbə(r)]
" Without waiting for an answer he moved swiftly from the round chamber
" 没有 等待 为了 一个 回答 他 已搬 迅速地 从 这 圆形的 房间
, [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ə'gen] ,
, out into the corridor again ,
, 出去 进入 这 走廊 再次 ,

"他不等回答，便迅速离开了圆形房间，再次来到走廊里。"

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['ɔːlməʊst] [sɪk] .
his stomach almost sick .
他的 胃 几乎 生病的 .

他胃里一阵翻腾。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['meni] ['aʊəz] .
It took them many hours .
它 采取 他们 许多 小时 .

他们花了几个小时。

[ðeɪ] [muːvd] ['saɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [mait] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['eɪliən]
They moved silently , as if even a slight sound might disturb the sleeping alien
他们 已搬 默默 , 作为 如果 甚至 一个 轻微 声音 可能 打扰 这 睡眠 外星人
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,

他们悄无声息地移动着，仿佛哪怕最轻微的声音都会惊扰沉睡的外星生物。

[smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['met(ə)l] ['pænəlz] .
smashed against the dark metal panels .
粉碎 反对 这 黑暗的 金属 面板 .

猛地撞在深色金属板上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːts] , [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːts] , ['təʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,
In another room were the charts , great , beautiful charts , totally unfamiliar ,
在 其他 房间 是 这 图表 , 伟大的 , 美丽的 图表 , 完全 陌生 ,

另一个房间里挂着图表，非常棒、非常漂亮的图表，但我完全不认识。

['stʌdɪd] [wɪð] [stɑː(r)] [fɔː'meɪʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] , ['nəʊtɪd] [wɪð] ['kjʊəriəs] , ['miːnɪŋləs]
studded with star formations he had never seen , noted with curious , meaningless
带钉的 和 星星 阵型 他 有 绝不 已见 , 著名的 和 好奇的 , 无意义的
['sɪmbəlz] .
symbols .
符号 .

上面点缀着他从未见过的星形图案，并标注着一些奇特而毫无意义的符号。

[æz; əz] ['sɑːboʊ] [wɜːkt] [hiː; hi] [hɜːd] ['braʊni] ['muːvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
As Sabo worked he heard Brownie moving down into the depths of the ship ,
作为 萨博 工作 他 听到 布朗尼 移动 向下 进入 这 深度 的 这 船 ,

萨博工作时听到布朗尼向船底深处移动。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['endʒɪn] [rʊmz; ruːmz] .
toward the giant engine rooms .
朝向 这 巨大的 引擎 房间 .

朝着巨大的机舱方向。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] ['saɪlənt] [ə'lɑːm] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn] [sɑɪboʊs] [maɪnd] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz]
And then , some silent alarm clicked into place in Sabo's mind , tightening his
和 然后 , 一些 沉默的 警报 点击 进入 地方 在 萨博的 头脑 , 收紧 他的
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

然后，萨博的脑海中突然响起一阵无声的警报，他的胃部不由自主地紧缩起来。

['skriːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .
screaming to be heard .
尖叫 到 是 听到 .

大声呼喊，只为被人听到。

[hɑːt] ['paʊndɪŋ] , [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , ['siːɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Heart pounding , he dashed down the corridor like a cat , seeing again in his
心 猛击 , 他 虚线 向下 这 走廊 喜欢 一个 猫 , 看到 再次 在 他的
[maɪnd] [ðə; ði] [braɪt] ,
mind the bright ,
头脑 这 明亮的 ,

他心跳加速，像猫一样冲下走廊，脑海中再次浮现出明亮的景象。

['iːɡə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
eager eyes of the engineer .
渴望的 眼睛 的 这 工程师 .

工程师充满渴望的目光。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːɡənəs] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] .
Suddenly the meaning of that eagerness dawned on him .
突然 这 意义 的 那 渴望 黎明 在 他 .

他突然明白了那种急切的含义。

[hiː; hi] ['skæmpə] [daʊn] [ə; eɪ]['lædə(r)] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['lædə(r)] ,
He scampered down a ladder , along a corridor , and down another ladder ,
他 四处逃窜 向下 一个 梯子 , 沿着 一个 走廊 , 和 向下 其他 梯子 ,
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,
down to the engine room ,
向下 到 这 引擎 房间 ,

他顺着梯子往下跑，沿着走廊，又顺着另一个梯子往下跑，最后到了机房。

['ɔːlməʊst] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] ['braʊni] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] [tuː; tə]
almost colliding with Brownie as he crossed from one of the engines to
几乎 碰撞 和 布朗尼 作为 他 交叉 从 一 的 这 发动机 到
[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['dʒenəˌretər] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
a battery of generators on the far side of the room .
一个 电池 的 发电机 在 这 远的 边 的 这 房间 .

布朗尼从其中一台引擎走到房间另一侧的一组发电机时，差点和他撞到一起。

" ['braʊni] ! "
" Brownie ! "
" 布朗尼 ! "

“布朗尼！”

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What's the trouble ?
" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了?

" ['sɑːboʊ] ['trembld] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Sabo trembled , then turned away .
" 萨博 颤抖 , 然后 转向 离开 .

萨博颤抖了一下，然后转过身去。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Nothing , " he muttered .
" 没有什么 , " 他 低声说道 .

“没什么,”他低声说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] .
" Just a thought .
" 只是 一个 想法 .

只是一个想法。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sneik] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]['daɪnəˌmoʊz]
" But he watched as the little man snaked into the labyrinth of dynamos
" 但 他 观看 作为 这 小的 男人 蛇形 进入 这 迷宫 的 发电机
[ænd; ənd] [kɔɪlz] [ænd; ənd]['waɪərz] ,
and coils and wires ,
和 线圈 和 电线 ,

但他眼睁睁地看着那个矮个子男人像蛇一样钻进了由发电机、线圈和电线组成的迷宫里。

['pɪərɪŋ] ['iːɡəli] , ['prəʊbɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pæd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
peering eagerly , probing , searching , making notes in the little pad in his hand .
窥视 急切地 , 探测 , 搜索 , 制作 笔记 在 这 小的 软垫 在 他的 手 .

他急切地观察、探寻、搜寻，并在手中的小记事本上做笔记。

['faɪnəli] , ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)]
Finally , hours later , they moved again toward the lock where they had left their
最后 , 小时 之后 , 他们 已搬 再次 朝向 这 锁 在哪里 他们 有 左边 他们的
[sled] .
sleds .
雪橇 .

几个小时后，他们终于再次向停放雪橇的船闸方向移动。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Not a word passed between them .
不是 一个 单词 通过了 之间 他们 .

他们之间一句话也没说。

[ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [sɑɪboʊs] [maɪnd] [naʊ] , ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)] ,
The uneasiness was strong in Sabo's mind now , growing deeper ,
这 不安 曾是 强的 在 萨博的 头脑 现在 , 生长 更深 ,

萨博心中的不安感愈发强烈，并且越来越深。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] .
mingling with fear and a premonition of impending evil .
混杂 和 害怕 和 一个 预感 的 即将到来的 邪恶的 .

恐惧与不祥的预感交织在一起。

[ə; eɪ] [ded] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['derəlɪkt] , [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [m'iəɹəst] [tʃɑːns] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]
A dead ship , a derelict , come to them by merest chance from some
一个 死的 船 , 一个 废弃的 , 来 到 他们 经过 最 机会 从 一些
[ʌnθ'ɪŋkəbli] [rɪ'məʊt] [stɑː(r)] .
unthinkably remote star .
难以想象 偏僻的 星星 .

一艘废弃的死船，一艘破败的飞船，纯属偶然地从遥远得难以想象的星球来到他们面前。

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
He cursed , without knowing why ,
他 被诅咒的 , 没有 会心 为什么 ,

他咒骂了一声，却不知道为什么。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [heit] ['braʊni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] ['kæptɪn]
and suddenly he felt he hated Brownie as much as he hated the captain
和 突然 他 毛毡 他 憎恨 布朗尼 作为 很多 作为 他 憎恨 这 队长
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
waiting for them in the Station .
等待 为了 他们 在 这 车站 .

突然间，他觉得他恨布朗尼，就像恨那个在车站等着他们的船长一样。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [lɒk] , [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
But as he stepped into the Station's lock , a new thought crossed his mind ,
但 作为 他 步 进入 这 车站的 锁 , 一个 新的 想法 交叉 他的 头脑 ,

但当他踏入车站的闸门时，一个新的念头闪过他的脑海。

['ɔːlməʊst] ['dæz(ə)lɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] .
almost dazzling him with its unexpectedness .
几乎 耀眼的 他 和 它是 意外性 .

它的出乎意料几乎让他目眩神迷。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [θɪn] [feɪs] ,
He looked at the engineer's thin face ,
他 看起来 在 这 工程师的 薄的 脸 ,

他看着工程师瘦削的脸，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [suːt] .
and his hands were trembling as he opened the pressure suit .
和 他的 双手 是 发抖 作为 他 打开 这 压力 套装 .

他打开压力服时，双手都在颤抖。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]
HE DELIBERATELY took longer than was necessary to give his report to
他 故意地 采取 更长 比 曾是 必要的 到 给 他的 报告 到
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

他故意拖延时间，没有按规定向船长汇报情况。

['dwelɪŋ] [ɒn] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['kæptɪnz]
dwelling on unimportant details , watching with malicious amusement the captain's
住宅 在 不重要 细节 , 观看 和 恶意 娱乐 这 船长的
['grəʊɪŋ] [ə'nɔɪəns] .
growing annoyance .
生长 烦恼 .

他纠缠于无关紧要的细节，带着恶意的笑意看着船长越来越恼火。

['kæptɪn] ['luːmɪs] - [aɪz] [kept] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə] ['braʊni] ,
Captain Loomis ' eyes kept sliding to Brownie ,
队长 卢米斯 - 眼睛 保留 滑动 到 布朗尼 ,

卢米斯船长的目光总是忍不住落在布朗尼身上。

[æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz]
as though trying to read the information he wanted from the engineer's
作为 尽管 尝试 到 读 这 信息 他 通缉 从 这 工程师的
[feɪs] .
face .
脸 .

仿佛试图从工程师的脸上解读出他想要的信息。

['sɑːboʊ] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːts] ['sləʊli] , ['stəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒn][ðə; ði][desk] .
Sabo rolled up the charts slowly , stowing them in a pile on the desk .
萨博 滚动 向上 这 图表 缓慢地 , 存放 他们 在 一个 桩 在 这 桌子 .

萨博慢慢地卷起图表，把它们堆放在桌子上。

" [ðæts] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [sɜː(r)] .
" That's the picture , sir .
" 那就是 这 图片 , 先生 .

“先生，就是这张照片。”

[pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd][ə'strɒnəmə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['hævnt] [ðə; ði]
Perhaps a qualified astronomer could make something of it ; I haven't the
也许 一个 合格的 天文学家 可以 制作 某物 的 它 ; 我 还没有 这
['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
knowledge or the instruments .
知识 或者 这 仪器 .

或许有资质的天文学家能从中发现些什么；我既没有相关的知识，也没有相应的仪器。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] .
The ship came from outside the system , beyond doubt .
这 船 来了 从 外部 这 系统 , 超过 怀疑 .

毫无疑问，这艘飞船来自星系外。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪð] ['laɪtə(r)] ['grævəti][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm]
Probably from a planet with lighter gravity than our own , judging from
大概 从 一个 行星 和 打火机 重力 比 我们的 自己的 , 评判 从
[ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] .
the frailty of the creatures .
这 虚弱 的 这 生物 .

从这些生物的脆弱程度判断，它们可能来自引力比地球小的星球。

[ˈɒksɪdʒən] [ˈbriːðəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɡæs] [ˈstɔːrɪdʒ] .
Oxygen breathers , from the looks of their gas storage .
氧 呼吸器 , 从 这 看起来 的 他们的 气体 贮存 .

从它们的储气方式来看，它们是氧气呼吸动物。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [aɪˈd] [seɪ] — "
If you ask me , I'd say — "
如果 你 问 我 , ID 说 — "

如果你问我，我会说——

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [briːðd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" All right , all right , " the captain breathed impatiently .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 这 队长 呼吸 不耐烦地 .

"好了好了，"船长不耐烦地喘着气说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" You can write it up and hand it to me .
" 你 能 写 它 向上 和 手 它 到 我 .

你可以把它写下来交给我。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [briːð] [ˈɒksɪdʒən]
It isn't really important where they came from , or whether they breathe oxygen
它 不是 真的 重要的 在哪里 他们 来了 从 , 或者 无论 他们 呼吸 氧
[ɔː(r)][ˈflɔːriːn; ˈflʊəriːn] .
or fluorine .
或者 氟 .

它们来自哪里，呼吸的是氧气还是氟气，其实并不重要。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] [wɪð] [tremblɪŋ]
" He turned his eyes to the engineer , and lit a cigar with trembling
" 他 转向 他的 眼睛 到 这 工程师 , 和 点燃 一个 雪茄 和 发抖
[ˈfɪŋɡəz] .
fingers .
手指 .

他把目光转向工程师，颤抖着手指点燃了一支雪茄。

" [ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ɡɒt][hɪə(r)] .
" The important thing is how they got here .
" 这 重要的 事物 是 如何 他们 得到 这里 .

"重要的是他们是如何走到这一步的。"

[ðə; ði] [draɪv] , [ˈbraʊni] .
The drive , Brownie .
这 驾驶 , 布朗尼 .

布朗尼，驱动。

[juː; jʊ] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈkeəfəli] ?
You went over the engines carefully ?
你 去 超过 这 发动机 小心 ?

你仔细检查过发动机了吗？

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?
What did you find ?
什么 做过 你 寻找 ?

你发现了什么？

" [ˈbraʊni] [twɪtʃt] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Brownie twitched uneasily , and looked at the floor .
" 布朗尼 抽搐 不安地 , 和 看起来 在 这 地面 .

布朗尼不安地抽搐了一下，看向地板。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .
" Oh , yes , I examined them carefully .
" 哦 , 是的 , 我 检查 他们 小心 .

“哦，是的，我仔细检查过了。”

['wʌznt] [tuː] [hɑːd] .
Wasn't too hard .
不是 也 难的 .

并不太难。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [draɪv] [mə'ʃiːnəri] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .
I examined every piece of drive machinery on the ship , from stem to stern .
我 检查 每一个 片 的 驾驶 机械 在 这 船 , 从 干 到 船尾 .

我检查了船上的每一台驱动机械，从船头到船尾。

" ['sɑːboʊ] [n'ɒdɪd] , ['sləʊli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] [blæŋk] [feɪs] .
" Sabo nodded , slowly , watching the little man with a carefully blank face .
" 萨博 点头 , 缓慢地 , 观看 这 小的 男人 和 一个 小心 空白的 脸 .

萨博缓缓点了点头，面无表情地看着这个矮个子男人。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] .
You gave it a good going over .
你 给予 它 一个 好的 去 超过 .

你仔细检查过了。

" ['braʊni] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Brownie licked his lips .
" 布朗尼 舔过 他的 嘴唇 .

布朗尼舔了舔嘴唇。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] , [laɪk] ['dʒɒni] [təʊld] [juː; jʊ] .
" It's a derelict , like Johnny told you .
" 它是 一个 废弃的 , 喜欢 约翰尼 讲述 你 .

“就像约翰尼告诉你的那样，那是个废弃的房子。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
They were dead .
他们 是 死的 .

他们死了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
All of them .
全部 的 他们 .

全部。

['prɒbəbli] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Probably had been dead for a long time .
大概 有 到过 死的 为了 一个 长的 时间 .

可能已经死了很久了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I couldn't tell , of course .
我 不能 告诉 , 的 课程 .

我当然看不出来。

['prɒbəbli] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] .
Probably nobody could tell .
大概 无人 可以 告诉 .

可能没人能看出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] —
But they must have been dead for centuries —
但 他们 必须 有 到过 死的 为了 几个世纪 —
但他们肯定已经死了几个世纪了——

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] [bliŋk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [sæŋk][ɪn] .
" The captain's eyes blinked as the implication sank in .
" 这 船长的 眼睛 眨眼 作为 这 含义 沉没 在 .
船长眨了眨眼，似乎明白了其中的含义。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a minute , " he said .
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 .
“等一下，”他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['sentʃəriz] ?
" What do you mean , centuries ?
" 什么 做 你 意思是 , 几个世纪 ?
“你的意思是，几个世纪？”

" ['braʊni] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
" Brownie stared at his shoes .
" 布朗尼 凝视 在 他的 鞋 .
布朗尼盯着自己的鞋子。

" [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [paɪlz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ded] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [waɪn] .
" The atomic piles were almost dead , " he muttered in an apologetic whine .
" 这 原子 堆 是 几乎 死的 , " 他 低声说道 在 一个 道歉的 抱怨 .
“原子能堆几乎已经失效了，”他带着歉意的抱怨低声说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] ['eni] [pleɪs] , ['kæptɪn] .
" The ship wasn't going any place , captain .
" 这 船 不是 去 任何 地方 , 队长 .
“船长，这艘船哪儿也去不了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɒndərɪŋ] .
It was just wandering .
它 曾是 只是 漫游 .
它只是在闲逛。

['meɪbi] [ɪts] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
Maybe it's wandered for thousands of years .
或许 它是 漫步 为了 数千 的 年 .
或许它已经漂泊了数千年。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf]
" He took a deep breath , and his eyes met the captain's for a brief
" 他 采取 一个 深的 气息 , 和 他的 眼睛 遇见 这 船长的 为了 一个 简短的
['ægənaɪzd]['məʊmənt] .
agonized moment .
痛苦的 片刻 .
他深吸一口气，目光与船长的目光短暂地交汇，那一瞬间充满了痛苦。

" [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [ˌɪntə'stelə(r)] , [sɜː(r)] .
" They don't have Interstellar , sir .
" 他们 不 有 星际穿越 , 先生 .
“他们没有《星际穿越》，先生。”

[dʒʌst] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] , [sləʊ] [ə'tɒmɪks] .
Just plain , simple , slow atomics .
只是 清楚的 , 简单的 , 慢的 原子 .
就是简单、缓慢的原子操作。

['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] .
Nothing different .
没有什么 不同的 .

没什么不同。

[ðev] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] .
They've been traveling for centuries , and it would have taken them just as long to get back .
他们有 到过 旅行 为了 几个世纪 , 和 它 会 有 已采取 他们 只是 作为 长的 到 得到 后退 .

他们已经旅行了几个世纪，返回也需要同样长的时间。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] , [tʃəʊkt] .
" The captain's voice was thin , choked .
" 这 船长的 嗓音 曾是 薄的 , 窒息 .

船长的声音很弱，哽咽了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [draɪv] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] ?
" Are you trying to tell me that their drive is no different from our own ?
" 是 你 尝试 到 告诉 我 那 他们的 驾驶 是 不 不同的 从 我们的 自己的 ?

“你是想告诉我，他们的动力和我们自己的动力并无二致吗？”

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] ?
That a ship has actually wandered into Interstellar space without a space drive ?
那 一个 船 有 实际上 漫步 进入 星际穿越 空间 没有 一个 空间 驾驶 ?

一艘飞船竟然在没有太空推进器的情况下进入了星际空间？

" ['braʊni] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] ['helpləsli] .
" Brownie spread his hands helplessly .
" 布朗尼 传播 他的 双手 无助地 .

布朗尼无助地摊开双手。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] .
" Something must have gone wrong .
" 某物 必须 有 已消失 错误的 .

“肯定出问题了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] .
They must have started off for another planet in their own system , and something went wrong .
他们 必须 有 开始 离开 为了 其他 行星 在 他们的 自己的 系统 , 和 某物 去 错误的 .

它们原本应该是前往本星系内的另一颗行星，但出了点问题。

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] .
They broke into space , and they all died .
他们 打破 进入 空间 , 和 他们 全部 死亡 .

他们闯入太空，然后全部丧命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [went] [ɒn] ['muːvɪŋ] .
And the ship just went on moving .
和 这 船 只是 去 在 移动 .

于是，船继续向前行驶。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [hɒp] .
They never intended an Interstellar hop .
他们 绝不 故意的 一个 星际穿越 跳 .

他们从未打算进行星际穿越。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] .
They couldn't have .
他们 不能 有 .

他们不可能做到。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
They didn't have the drive for it .
他们 没有 有 这 驾驶 为了 它 .

他们没有那种动力。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [bæk] ['nʌmli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pæsti; 'peɪsti] [greɪ] .
" The captain sat back numbly , his face pasty gray .
" 这 队长 卫星 后退 麻木地 , 他的 脸 糊状物 灰色的 .

船长麻木地靠在椅背上，脸色苍白灰暗。

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] ; [hiː; hi] [sæt] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [biːn] [strʌk] .
The light had faded in his eyes now ; he sat as though he'd been struck .
这 光 有 褪色 在 他的 眼睛 现在 ; 他 卫星 作为 尽管 他会 到过 击 .

他眼中的光芒已经黯淡下来；他呆呆地坐着，仿佛受到了重击。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [rɒŋ] ?
" You — you couldn't be wrong ?
" 你 — 你 不能 是 错误的 ?

"你——你不可能错了吧？"

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [mɪst] ['eniθɪŋ] ?
You couldn't have missed anything ?
你 不能 有 错过 任何事物 ?

你不可能错过什么吧？

" ['braʊniz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'hæpɪli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] .
" Brownie's eyes shifted unhappily , and his voice was very faint .
" 布朗尼 眼睛 转移 不幸地 , 和 他的 嗓音 曾是 非常 头晕的 .

布朗尼的眼神不悦地移开了，声音也变得很微弱。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [tʃaɪld] .
" The captain stared at them for a long moment , like a stricken child .
" 这 队长 凝视 在 他们 为了 一个 长的 片刻 , 喜欢 一个 受打击的 孩子 .

船长像个受惊的孩子一样，盯着他们看了好一会儿。

['sləʊli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːts] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɜːkɪŋ] .
Slowly he picked up one of the charts , his mouth working .
缓慢地 他 挑选 向上 一 的 这 图表 , 他的 嘴 在职的 .

他慢慢地拿起一张图表，嘴里不停地动着。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [rɔː(r)] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sɑɪboʊs] [feɪs] .
Then , with a bitter roar , he threw it in Sabo's face .
然后 , 和 一个 苦的 吼 , 他 扔 它 在 萨博的 脸 .

然后，他怒吼一声，把东西扔到了萨博的脸上。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" Get out of here !
" 得到 出去 的 这里 !

滚出去！

[teɪk] [ðɪs] ['gɑːbɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] !
Take this garbage and get out !
拿 这 垃圾 和 得到 出去 !

把这些垃圾带走，滚出去！

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] .
And get the men to their stations .
和 得到 这 男人 到 他们的 车站 .

让士兵们各就各位。

[wɪr] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['sætɜːn; 'sætən] , [ænd; ənd] [baɪ] [gɒd] , [wiːl; wil] [wɒtʃ] ['sætɜːn; 'sætən] !
We're here to watch Saturn , and by god , we'll watch Saturn !
是 这里 到 手表 土星 , 和 经过 上帝 , 出色地 手表 土星 !

我们来这里是为了观测土星，而且我们一定会观测到土星！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He turned away , a hand over his eyes ,
" 他 转向 离开 , 一个 手 超过 他的 眼睛 ,

他转过身去，用手捂着眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊkɪŋ] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and they heard his choking breath as they left the cabin .
和 他们 听到 他的 窒息 气息 作为 他们 左边 这 舱 .

他们离开小木屋时，听到了他喘息的声音。

['sləʊli] , ['braʊni] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['stɑːtɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
Slowly , Brownie walked out into the corridor , started down toward his cabin ,
缓慢地 , 布朗尼 步行 出去 进入 这 走廊 , 开始 向下 朝向 他的 舱 ,

布朗尼缓缓走出走廊，朝他的小屋走去。

[wɪð] ['sɑːboʊ] ['saɪlənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with Sabo silent at his heels .
和 萨博 沉默的 在 他的 高跟鞋 .

萨博沉默地跟在他身后。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪts] ['hevi] [feɪs] ,
He looked up once at the mate's heavy face ,
他 看起来 向上 一次 在 这 朋友的 重的 脸 ,

他抬头看了一眼船员沉重的脸庞，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə]
a look of pleading in his dark brown eyes , and then opened the door to
一个 看 的 恳求 在 他的 黑暗的 棕色的 眼睛 , 和 然后 打开 这 门 到
[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .
his quarters .
他的 四分之一 .

他深棕色的眼睛里闪过一丝恳求的神色，然后打开了他房间的门。

[laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , ['sɑːboʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['drægɪŋ] [hɪm] [ɪn] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði]
Like a cat , Sabo was in the room before him , dragging him in , slamming the
喜欢 一个 猫 , 萨博 曾是 在 这 房间 前 他 , 拖拽 他 在 , 猛击 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

萨博像猫一样冲进房间，把他拖了进去，然后砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [wʌn] ['sævɪdʒ] [hænd] ,
He caught the little man by the neck with one savage hand ,
他 捕捉 这 小的 男人 经过 这 脖子 和 一 野蛮的 手 ,

他用一只残暴的手掐住了那个矮个子的脖子。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['wɪspə(r)] .
and shoved him unceremoniously against the door , his voice a vicious whisper .
和 推搡 他 不体面地 反对 这 门 , 他的 嗓音 一个 恶毒 耳语 .

然后粗暴地把他推到门上，声音恶狠狠地低语着。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɔːk] !
" All right , talk !
" 全部 正确的 , 讲话 !

"好了，开始吧！"

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Let's have it now !
我们来吧 有 它 现在 !

现在就行动吧！

" ['braʊni] [tʃəʊkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] .
" Brownie choked , his eyes bulging , his face turning gray in the dim light of the cabin .
" 布朗尼 窒息 , 他的 眼睛 凸起 , 他的 脸 转弯 灰色的 在 这 暗淡 光 的 这 舱 .

"布朗尼哽咽了，他的眼睛凸了出来，在昏暗的小屋灯光下，他的脸变得灰白。"

" ['dʒɒni] !
" Johnny !
" 约翰尼 !

"约翰尼！"

[let] [ˌem 'iː] [daʊn] !
Let me down !
让 我 向下 !

让我失望吧！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[jʊr; jər] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dʒɒni] —
You're choking me , Johnny —
你是 窒息 我 , 约翰尼 —

约翰尼，你掐着我的脖子了——

" [ðə; ði] [meɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] ,
" The mate's eyes were red ,
" 这 朋友的 眼睛 是 红色的 ,

"那位船员的眼睛是红色的，

[wɪð] ['hevi] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with heavy lines of disgust and bitterness running from his eyes and the corners of his mouth .
和 重的 线条 的 厌恶 和 苦味 跑步 从 他的 眼睛 和 这 角落 的 他的 嘴 .

他眼中和嘴角都流露出浓重的厌恶和痛苦。

" [juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['laɪə(r)] !
" You stinking little liar !
" 你 臭 小的 说谎者 !

你这个臭小子骗子！

[tɔːk] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
Talk , damn it !
讲话 , 该死 它 !

说话啊，该死的！

[jʊr; jər] [nɒt] ['mesɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] , [jʊr; jər] ['mesɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
You're not messing with the captain now , you're messing with me ,
你是 不是 胡闹 和 这 队长 现在 , 你是 胡闹 和 我 ,

你现在不是在招惹船长，你是在招惹我。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [keɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skʌl] — "
and I'll have the truth if I have to cave in your skull — "
和 患病的 有 这 真相 如果 我 有 到 洞穴 在 你的 颅骨 — "

就算要打碎你的脑袋，我也要告诉你真相——”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] !
" I told you the truth !
" 我 讲述 你 这 真相 !

“我告诉你的是实话！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] —
I don't know what you mean —
我 不 知道 什么 你 意思是 —

我不知道你的意思——

" [sɑɪboʊs][pɑːm] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
" Sabo's palm smashed into his face , jerking his head about like an apple on a string .
" 萨博的 棕榈 粉碎 进入 他的 脸 , 抽搐 他的 头 关于 喜欢 一个 苹果 在 一个 细绳 .

萨博的手掌狠狠地打在他的脸上，把他的头像绳子上的苹果一样甩来甩去。

" [ðæts] [ðə; ði] [rɒŋ] ['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] .
" That's the wrong answer , " he grated .
" 那就是 这 错误的 回答 , " 他 磨碎的 .

“答案错了，”他厉声说道。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [doʊnt][laɪ] !
" I warn you , don't lie !
" 我 警告 你 , 不 说谎 !

我警告你，不要撒谎！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [æs] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] .
The captain is an ambitious ass , he couldn't think his way through a multiplication table .
这 队长 是 一个 雄心勃勃 屁股 , 他 不能 思考 他的 方式 通过 一个 乘法 桌子 .

这个船长是个野心勃勃的蠢货，连乘法表都背不下来。

[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
He's a little child .
他是 一个 小的 孩子 .

他还是个小孩子。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [dʌl] .
But I'm not quite so dull .
但 我是 不是 相当 所以 乏味的 .

但我并不那么无趣。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" He threw the little man down in a heap , his eyes blazing .
" 他 扔 这 小的 男人 向下 在 一个 堆 , 他的 眼睛 炽烈 .

“他把那个矮个子男人摔倒在地，双眼怒火中烧。”

" [juː; jʊ] ['sɪli] [fuːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [tæŋk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

" You silly fool , your story is so full of holes you could drive a tank through it .

" 你 愚蠢的 傻子 , 你的 故事 是 所以 满的 的 孔 你 可以 驾驶 一个 坦克 通过 它 .

“你这个傻瓜，你的故事漏洞百出，简直能开坦克穿过去。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪd] , [dɪd] [ðeɪ] ?

They just up and died , did they ?

他们 只是 向上 和 死亡 , 做过 他们 ?

他们就这么突然死了，是吗?

[aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

I'm supposed to believe that ?

我是 据称 到 相信 那 ?

我应该相信这个吗?

[smæʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænəlz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?

Smashed up against the panels the way they were ?

粉碎 向上 反对 这 面板 这 方式 他们 是 ?

像那样撞到面板上了?

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] .

Only one thing could crush them like that .

仅有的 一 事物 可以 压碎 他们 喜欢 那 .

只有一件事能让他们如此崩溃。

['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Any fool could see it .

任何 傻子 可以 看 它 .

明眼人都能看出来。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

Acceleration .

加速度 .

加速。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [miːn] [ə'tɒmɪk] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

And I don't mean atomic acceleration .

和 我 不 意思是 原子 加速度 .

我指的不是原子加速。

['sʌmθɪŋ] [els] .

Something else .

某物 别的 .

还有其他事。

" [hiː; hi] [glɛə] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['kwɪvərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

" He glared down at the man quivering on the floor .

" 他 怒目而视 向下 在 这 男人 颤抖 在 这 地面 .

他怒视着地上瑟瑟发抖的男人。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , ['braʊni] ?

" They had Interstellar drive , didn't they , Brownie ?

" 他们 有 星际穿越 驾驶 , 没有 他们 , 布朗尼 ?

“他们有星际探索的动力，对吧，布朗尼？”

" ['braʊni] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wiːkli] , ['ɔːlməʊst] ['sɒbɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

" Brownie nodded his head , weakly , almost sobbing , trying to pull himself erect .

" 布朗尼 点头 他的 头 , 弱 , 几乎 啜泣 , 尝试 到 拉 他自己 直立 .

布朗尼虚弱地点了点头，几乎要哭出来，努力让自己站起来。

" [doʊnt] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sɔb] .
" Don't tell the captain , " he sobbed .
" 不 告诉 这 队长 , " 他 啜泣 .

“别告诉船长,”他抽泣着说。

" [əʊ] , ['dʒɒni] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [doʊnt][let][hɪm] [nəʊ] [ai][laɪd; liːd] .
" Oh , Johnny , for god's sake , listen to me , don't let him know I lied .
" 哦 , 约翰尼 , 为了 神的 清酒 , 听 到 我 , 不 让 他 知道 我 撒谎了 .

“哦,约翰尼,看在上帝的份上,听我说,别让他知道我撒谎了。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniweɪ] , ['dʒɒni] , ['riːəli] [ai][wɒz; wəz] .
I was going to tell you anyway , Johnny , really I was .
我 曾是 去 到 告诉 你 反正 , 约翰尼 , 真的 我 曾是 .

约翰尼,我本来就打算告诉你,真的。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [kænt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
I've got a plan , a good plan , can't you see it ?
我已经 得到 一个 计划 , 一个 好的 计划 , 不能 你 看 它 ?

我有个计划,一个好计划,你难道看不出来吗?

" [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
" The gleam of excitement came back into the sharp little eyes .
" 这 闪耀 的 激动 来了 后退 进入 这 锋利的 小的 眼睛 .

“那双锐利的小眼睛里又闪过一丝兴奋的光芒。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
" They had it , all right .
" 他们 有 它 , 全部 正确的 .

“他们确实拥有它。”

[ðeə(r)][trɪp] ['prɒbəbli] [tʊk] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] .
Their trip probably took just a few months .
他们的 旅行 大概 采取 只是 一个 很少 几个月 .

他们的旅行可能只用了几个月时间。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][draɪv] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [nɒn] - [ə'tɒmɪk] .
They had a drive I've never seen before , non - atomic .
他们 有 一个 驾驶 我已经 绝不 已见 前 , 非 - 原子 .

他们有一种我从未见过的非原子驱动方式。

[ai]['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ai][hæd; həd] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't tell the principle , with the look I had , but I think I could work it .
我 不能 告诉 这 原则 , 和 这 看 我 有 , 但 我 思考 我 可以 工作 它 .

以我当时的表情,我看不出其中的原理,但我认为我能搞定。

" [hiː; hi][sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['tremblɪŋ] .
" He sat up , his whole body trembling .
" 他 卫星 向上 , 他的 所有的 身体 发抖 .

他坐了起来,全身都在颤抖。

" [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['dʒɒni] , ['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
" Don't give me away , Johnny , listen a minute —
" 不 给 我 离开 , 约翰尼 , 听 一个 分钟 —

“别暴露我的身份,约翰尼,听我说一分钟——”

" ['sɑːboʊ][sæt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌŋk] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Sabo sat back against the bunk , staring at the little man .
" 萨博 卫星 后退 反对 这 假寐 , 凝视 在 这 小的 男人 .

萨博靠在床铺上,盯着那个矮个子男人。

" [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" You're out of your mind , " he said softly .
" 你是 出去 的 你的 头脑 , " 他 说 轻轻 .

“你疯了,”他轻声说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
" You don't know what you're doing .
" 你 不 知道 什么 你是 正在做 .

你不知道自己在做什么。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [gəʊz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk]
What are you going to do when His Nibs goes over for a look
什么 是 你 去 到 做 什么时候 他的 笔尖 去 超过 为了 一个 看
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

当祂的侄子亲自过去查看时，你打算怎么办?

[hiːz] ['stjuːpɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] ['stjuːpɪd] .
He's stupid , but not that stupid .
他是 愚蠢的 , 但 不是 那 愚蠢的 .

他很笨，但还没笨到那种程度。

" ['braʊniz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .
" Brownie's voice choked , his words tumbling over each other in his eagerness .
" 布朗尼 嗓音 窒息 , 他的 字 翻滚 超过 每个 其他 在 他的 渴望 .

布朗尼的声音哽咽了，急切的语气让他的话语磕磕绊绊。

" [hiː; hi][woʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɒni] .
" He won't get a chance to see it , Johnny .
" 他 惯于 得到 一个 机会 到 看 它 , 约翰尼 .

“他没机会看到了，约翰尼。”

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɜːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stɔːl] [hɪm] —
He's got to take our word until he sees it , and we can stall him —
他是 得到 到 拿 我们的 单词 直到 他 看到 它 , 和 我们 能 摊位 他 —

在亲眼看到之前，他只能相信我们的话，我们可以拖延时间——

" ['sɑːboʊ] [bliŋk] .
" Sabo blinked .
" 萨博 眨眼 .

萨博眨了眨眼。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] — ['meɪbi] .
" A day or so — maybe .
" 一个 天 或者 所以 — 或许 .

“大概一天左右吧。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?

然后呢?

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] ?
Oh , how could you be so stupid ?
哦 , 如何 可以 你 是 所以 愚蠢的 ?

哦，你怎么能这么蠢?

[hiːz] [ɒn][ðə; ði][skɪdz] , [hiːz] [aʊt][ɒv; əv]['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
He's on the skids , he's out of favor and fighting for his life .
他是 在 这 滑行 , 他是 出去 的 偏爱 和 斗争 为了 他的 生活 .

他现在处境艰难，失宠了，正在为生存而战。

[ðæt] [draɪv] [ɪz][ðə; ði] [breɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [tɒp] .
That drive is the break that could put him on top .
那 驾驶 是 这 休息 那 可以 放 他 在 顶部 .

正是这种动力让他有机会登上巅峰。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [hiːz] ['selfɪʃ] ?
Can't you see he's selfish ?
不能 你 看 他是 自私 ?

你难道看不出来他很自私吗?

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] .
He has to be , in this world , to get anything .
他 有 到 是 , 在 这 世界 , 到 得到 任何事物 .

在这个世界上，他必须如此才能有所成就。

['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [huː] [blɒks] [hɪm] , [hiːl] [dɪ'strɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Anything or anyone who blocks him , he'll destroy , if he can .
任何事物 或者 任何人 WHO 积木 他 , 地狱 破坏 , 如果 他 能 .

任何阻碍他的人或事物，他都会尽可能地摧毁。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Can't you see that ?
不能 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

[wen] [hiː; hi] [spɒts] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf][woʊnt][biː; bi] [wɜːθ] ['spɪtɪŋ] [æt; ət] .
When he spots this , your life won't be worth spitting at .
什么时候 他 地点 这 , 你的 生活 惯于 是 值得 吐痰 在 .

当他发现这一点时，你的命连吐口水都不值。

" ['braʊni] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
" Brownie was trembling as he sat down opposite the big man .
" 布朗尼 曾是 发抖 作为 他 卫星 向下 对面的 这 大的 男人 .

布朗尼坐在大个子对面时，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːbɪkl] , ['hevi] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] .
His voice was harsh in the little cubicle , heavy with pain and hopelessness .
他的 嗓音 曾是 残酷的 在 这 小的 隔间 , 重的 和 疼痛 和 绝望 .

在狭小的隔间里，他的声音沙哑刺耳，充满了痛苦和绝望。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's right , " he said .
" 那就是 正确的 , " 他 说 .

“没错,”他说。

" [maɪ][laɪf]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['nɪkl] .
" My life isn't worth a nickle .
" 我的 生活 不是 值得 一个 镍 .

“我的命一文不值。”

['naɪðə(r)] [ɪz] [jɔːz] .
Neither is yours .
两者都不 是 你的 .

也不是你的。

['naɪðə(r)] [ɪz] ['ɛniˌbɑːdiz] , [hɪə(r)][ɔː(r)] [bæk] [həʊm] .
Neither is anybody's , here or back home .
两者都不 是 任何人的 , 这里 或者 后退 家 .

无论是在这里还是在家乡，都不是任何人的。

['noʊˌbɑːdiːz][laɪf][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['nɪkl] .
Nobody's life is worth a nickle .
没有人 生活 是 值得 一个 镍 .

人命一文不值。

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['dʒɒni] — ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] .

Something's happened to us in the past hundred years , Johnny — something horrible .

某样东西 发生 到 我们 在 这 过去的 百 年 , 约翰尼 — 某物 可怕 .

约翰尼，过去一百年里，我们身上发生了一些事——一些可怕的事。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I've seen it creeping and growing up around us all my life .

我已经 已见 它 爬行 和 生长 向上 大约 我们 全部 我的 生活 .

我一生都在看着它在我们周围悄然蔓延、不断壮大。

['piːp(ə)l] [doʊnt] ['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [ɪts] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [θɪŋks] [ðæt] ['mætəz] .

People don't matter any more , it's the Government , what the Government thinks that matters .

人们 不 事情 任何 更多的 , 它是 这 政府 , 什么 这 政府 思考 那 事情 .

人民不再重要，重要的是政府，重要的是政府的想法。

[ɪts] [ə; eɪ] [web] , [ə; eɪ] ['kænsə(r)] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['pæt(ə)n] ,

It's a web , a cancer that grows in its own pattern ,

它是 一个 网站 , 一个 癌症 那 生长 在 它是 自己的 图案 ,

它像一张网，一种按照自身规律生长的癌症。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [stɒpt] .

until it goes so far it can't be stopped .

直到 它 去 所以 远的 它 不能 是 停止 .

直到它发展到无法阻止的地步。

[men] [laɪk] ['luːmɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'dæpt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌwɜːθ'waɪl] [θɪŋz] ,

Men like Loomis could see the pattern , and adapt to it , throw away all the worthwhile things ,

男人 喜欢 卢米斯 可以 看 这 图案 , 和 适应 到 它 , 扔 离开 全部 这 值得 事物 ,

像卢米斯这样的人能够看穿这种模式，并顺应潮流，抛弃所有有价值的东西。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [ðæt] [wiː; wi] [wʌns] [hæd; həd] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

the love and beauty and peace that we once had in our lives .

这 爱 和 美丽 和 和平 那 我们 一次 有 在 我们的 生活 .

我们曾经拥有过的爱、美好与和平。

[ðəʊz] [men] [kæn; kən] [get] ['sʌmweə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːn] [ðɪs] [laɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [geɪm] ,

Those men can get somewhere , they can turn this life into a climbing game ,

那些 男人 能 得到 某处 , 他们 能 转动 这 生活 进入 一个 攀登 游戏 ,

这些人能有所成就，他们能把人生变成一场攀登的游戏。

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɒp] ,

waiting their chance to get a little farther toward the top ,

等待 他们的 机会 到 得到 一个 小的 更远 朝向 这 顶部 ,

他们等待着机会，希望能更进一步，向顶峰迈进。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] — "

a little closer to some semblance of security — "

一个 小的 更近 到 一些 外表 的 安全 — "

离某种程度的安全感更近了一步——”

" ['evribɒdi] [ə'dæpts] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɑːboʊ] [snæpt] .

" Everybody adapts to it , " Sabo snapped .

" 大家 适应 到 它 , " 萨博 啪啪 .

“大家都会适应的，”萨博厉声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .
" They have to .
" 他们 有 到 .

他们必须这样做。

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ˌem 'iː] ['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't see me moving for anyone else , do you ?
你 不 看 我 移动 为了 任何人 别的 , 做 你 ?

你没见我为了别人而改变主意，对吧?

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm for me , and believe me I know it .
我是 为了 我 , 和 相信 我 我 知道 它 .

我为我自己着想，相信我，我非常清楚这一点。

[ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['luːmɪs] , [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [ə'laɪv] — [dʒʌst][ˌem 'iː] .
I don't give a hang for you , or Loomis , or anyone else alive — just me .
我 不 给 一个 悬挂 为了 你 , 或者 卢米斯 , 或者 任何人 别的 活 — 只是 我 .

我不在乎你，也不在乎卢米斯，也不在乎其他任何活着的人——我只在乎我自己。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] , [ðæts] [ɔːl] .
I want to stay alive , that's all .
我 想 到 停留 活 , 那就是 全部 .

我只想活下去，仅此而已。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] , ['braʊni] .
You're a dreamer , Brownie .
你是 一个 梦想家 , 布朗尼 .

你是个梦想家，布朗尼。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [stɒp] ['driːmɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]
But until you pull something like this , you can learn to stop dreaming if you
但 直到 你 拉 某物 喜欢 这 , 你 能 学习 到 停止 做梦 如果 你
[wɒnt] [tuː; tə] — "
want to — "
想 到 — "

但是，在你做出类似的事情之前，如果你愿意，你可以学会停止做梦——

" [nəʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [rɒŋ] — [əʊ] , [jʊr; jər] ['hɒrəbli] [rɒŋ] , ['dʒɒni] .
" No , no , you're wrong — oh , you're horribly wrong , Johnny .
" 不 , 不 , 你是 错误的 — 哦 , 你是 糟糕透了 错误的 , 约翰尼 .

“不，不，你错了——哦，你大错特错了，约翰尼。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kænt][ə'dæpt] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,
Some of us can't adapt , we haven't got what it takes ,
一些 的 我们 不能 适应 , 我们 还没有 得到 什么 它 需要 ,

我们当中有些人无法适应，我们没有所需的素质。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
or else we have something else in us that won't let us go along .
或者 别的 我们 有 某物 别的 在 我们 那 惯于 让 我们 去 沿着 .

否则，我们内心深处还有别的东西不让我们顺从。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)] [wɪr] [biːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .
And right there we're beat before we start .
和 正确的 那里 是 打 前 我们 开始 .

我们还没开始就已经输了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
There's no place for us now , and there never will be .
有 不 地方 为了 我们 现在 , 和 那里 绝不 将要 是 .

现在我们没有容身之地，以后也不会有。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪts] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] .
" He looked up at the mate's impassive face .
" 他 看起来 向上 在 这 朋友的 冷漠 脸 .

他抬头看着船员面无表情的脸。

" [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [weə(r)] [wiː; wi] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] , [im'paund] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sensləs] ,
" We're in a life where we don't belong , impounded into a senseless ,
" 是 在 一个 生活 在哪里 我们 不 属于 , 扣押 进入 一个 无意义的 ,

“我们身处一个不属于我们的生活，被困在一个毫无意义的世界里，

['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [faɪts] [ænd; ənd] ['skəːmiʃ] [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['ləʊnli] [weɪts] ,
never - ending series of fights and skirmishes and long , lonely waits ,
绝不 - 结束 系列 的 战斗 和 小规模冲突 和 长的 , 孤独 等待 ,

永无止境的战斗、冲突和漫长而孤独的等待，

['fiːdɪŋ] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [ɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ɪk'spænd] , [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪts] ,
feeding this insane urge of the Government to expand , out to the planets ,
喂养 这 疯狂的 敦促 的 这 政府 到 扩张 , 出去 到 这 行星 ,

满足政府向行星扩张的疯狂欲望，

[tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .
to the stars , farther and farther , bigger and bigger .
到 这 明星 , 更远 和 更远 , 大 和 大 .

向着星辰，越来越远，越来越大。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , [siːkɪŋ] [njuːə] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ]
We've got to go , seeking newer and greater worlds to conquer , with nothing
我们已经 得到 到 去 , 寻求 较新的 和 更大的 世界 到 征服 , 和 没有什么
[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ,
to conquer them with ,
到 征服 他们 和 ,

我们必须离开，去寻找更新更广阔的世界去征服，却没有任何征服它们所需的工具。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] .
and nothing to conquer them for .
和 没有什么 到 征服 他们 为了 .

也没有什么理由去征服他们。

[ðeəz; ðəz] [laɪf] ['sʌmweə(r)] [els] [ɪn] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt]
There's life somewhere else in our solar system , so it must be sought out
有 生活 某处 别的 在 我们的 太阳的 系统 , 所以 它 必须 是 寻求 出去
[ænd; ənd] ['kɔŋkə] ,
and conquered ,
和 征服 ,

我们的太阳系中其他地方也存在生命，所以我们必须去寻找并征服它们。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
no matter what or where it is .
不 事情 什么 或者 在哪里 它 是 .

无论它是什么，无论它在哪里。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs]
We live in a world of iron and fear , and there was no place
我们 居住 在 一个 世界 的 铁 和 害怕 , 和 那里 曾是 不 地方
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

我们生活在一个充满铁腕和恐惧的世界里，这里没有我的容身之地。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ʃɪp] [keɪm] —
and others like me , until this ship came —
和 其他的 喜欢 我 , 直到 这 船 来了 —

还有其他像我一样的人，直到这艘船到来——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

废弃的(Derelict)
第2/2页

" ['sɑːboʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['streɪndʒli] .
" Sabo looked at him strangely .
" 萨博 看起来 在 他 奇怪的 .

萨博奇怪地看着他。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] [raɪt] .
" So I was right .
" 所以 我 曾是 正确的 .

“所以我是对的。”

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
I read it on your face when we were searching the ship .
我 读 它 在 你的 脸 什么时候 我们 是 搜索 这 船 .

我们在船上搜查的时候，我从你的脸上看出来了。

[ai] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . . . .
I knew what you were thinking . . . .
我 知道 什么 你 是 思维 . . . .

我知道你在想什么……

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] ['æŋgrəli] .
" His face darkened angrily .
" 他的 脸 变暗 愤怒地 .

他脸色怒沉下来。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['braʊni] .
" You couldn't get away with it , Brownie .
" 你 不能 得到 离开 和 它 , 布朗尼 .

“你逃不掉的，布朗尼。”

[weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ?
Where could you go , what could you expect to find ?
在哪里 可以 你 去 , 什么 可以 你 预计 到 寻找 ?

你可以去哪里？你能找到什么？

[jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [deθ] , ['braʊni] .
You're talking death , Brownie .
你是 说 死亡 , 布朗尼 .

布朗尼，你这是在说死人。

['nʌθɪŋ] [els] — "
Nothing else — "
没有什么 别的 — "

没有别的了——”

" [nəʊ] , [nəʊ] . ['lɪs(ə)n] , ['dʒɒni] .
" No , no . Listen , Johnny .
" 不 , 不 . 听 , 约翰尼 .

“不，不。听着，约翰尼。”

" ['braʊni] [liːnd] ['kləʊzə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [mænz] ['hevi] [feɪs] .
" Brownie leaned closer , his eyes bright and intent on the man's heavy face .
" 布朗尼 倾斜 更近 , 他的 眼睛 明亮的 和 意图 在 这 男人的 重的 脸 .

布朗尼凑近了些，目光炯炯地盯着那人沉重的脸庞。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

" The captain has to take our word for it , until he sees the ship .

" 这 队长 有 到 拿 我们的 单词 为了 它 , 直到 他 看到 这 船 .

"船长只能相信我们的话，直到他亲眼看到那艘船。"

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] — [aɪm][ðə; ði]['əʊnli] [draɪv] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

Even then he couldn't tell for sure — I'm the only drive engineer on the

甚至 然后 他 不能 告诉 为了 当然 — 我是 这 仅有的 驾驶 工程师 在 这

['steɪʃ(ə)n] .

Station .

车站 .

即使那样他也不能确定——我是空间站上唯一的驱动工程师。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːts] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

We have the charts , we could work with them ,

我们 有 这 图表 , 我们 可以 工作 和 他们 ,

我们有图表，我们可以根据它们进行操作。

[traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [frɒm; frəm] ;

try to find out where the ship came from ;

尝试 到 寻找 出去 在哪里 这 船 来了 从 ;

试着找出这艘船来自哪里;

[ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [draɪv] [ɪz]['ɒpəɹˌeɪtɪd] .

I already have an idea of how the drive is operated .

我 已经 有 一个 主意 的 如何 这 驾驶 是 经营的 .

我已经大致了解了驱动器的工作原理。

[ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .

Another look and I could make it work .

其他 看 和 我 可以 制作 它 工作 .

再看看，或许能行。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɒni] !

Think of it , Johnny !

思考 的 它 , 约翰尼 !

想想看，约翰尼！

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [weə(r)] [wiː; wi] [went] , [ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] ?

What difference does it make where we went , or what we found ?

什么 不同之处 做 它 制作 在哪里 我们 去 , 或者 什么 我们 成立 ?

我们去了哪里，或者发现了什么，这有什么区别呢?

[jʊr; jər][ə; eɪ]['mɪsfɪt] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] — [ðɪs] ['kɔːsnəs] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃel] ,

You're a misfit , too , you know that — this coarseness and bitterness is a shell ,

你是 一个 格格不入 , 也 , 你 知道 那 — 这 粗糙度 和 苦味 是 一个 壳 ,

你也知道自己是个格格不入的人——这种粗鲁和苦涩只是伪装。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ʃæm] .

if you could only see it , a sham .

如果 你 可以 仅有的 看 它 , 一个 假 .

如果你能看清它，就会发现那不过是场骗局。

[juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪr] [ɪn] — [huː] [k'eəz] [weə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd]

You don't really believe in this world we're in — who cares where , if only we could

你 不 真的 相信 在 这 世界 是 在 — WHO 关心 在哪里 , 如果 仅有的 我们 可以

[gəʊ] ,

go ,

去 ,

你并不真正相信我们身处的这个世界——谁在乎去哪里，只要我们能去就好。

[get] [ə'weɪ] ?
get away ?
得到 离开 ?

逃离?

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðə; ði]['waɪldɪst] , [friːk] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — "
Oh , it's a chance , the wildest , freak chance , but we could take it — "
哦 , 它是 一个 机会 , 这 最狂野的 , 怪物 机会 , 但 我们 可以 拿 它 — "

哦，这是一个机会，一个千载难逢的机会，但我们可以抓住它——"

" [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , " [sed] ['sɑːboʊ][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtɪd] [vɔɪs] .
" If only to get away from him , " said Sabo in a muted voice .
" 如果 仅有的 到 得到 离开 从 他 , " 说 萨博 在 一个 静音 嗓音 .

"哪怕只是为了逃离他,"萨博低声说道。

" [lɔːd] , [haʊ] [ai] [heɪt] [hɪm] .
" Lord , how I hate him .
" 主 , 如何 我 恨 他 .

"主啊，我多么恨他啊。"

[aɪv] [siːn] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] — ['petinəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] , ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I've seen smallness and ambition before — pettiness and treachery , plenty of it .
我已经 已见 小 和 志向 前 — 小气 和 背信弃义 , 很多 的 它 .

我以前见过心胸狭隘和野心勃勃——卑鄙无耻和背信弃义，数不胜数。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɪz]['aʊə(r)] [həʊl] [wɜːld] ['nɒtɪd] [ʌp] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔːl] .
But that man is our whole world knotted up in one little ball .
但 那 男人 是 我们的 所有的 世界 打结的 向上 在 一 小的 球 .

但那个人就像我们整个世界的缩影，浓缩成一个小小的球。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [get] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm] , [dʒʌst][tuː; tə][stɒp] [ðæt] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] ,
I don't think I'd get home without killing him , just to stop that voice from talking ,
我 不 思考 ID 得到 家 没有 杀 他 , 只是 到 停止 那 嗓音 从 说 ,

我觉得如果不杀了他，我可能回不了家，就为了让那个声音不再说话。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [fɪə(r)] [krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn] [taɪm] .
just to see fear cross his face one time .
只是 到 看 害怕 叉 他的 脸 一 时间 .

只想看到他脸上闪过一丝恐惧。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
But if we took the ship , it would break him for good .
但 如果 我们 采取 这 船 , 它 会 休息 他 为了 好的 .

但如果我们夺取了那艘船，就会彻底击垮他。

" [ə; eɪ] [njuː] [lait] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [mænz] [aɪz] .
" A new light appeared in the big man's eyes .
" 一个 新的 光 出现 在 这 大的 男人的 眼睛 .

"大个子男人的眼中闪过一丝新的光芒。"

" [id] [biː; bi] [θruː] , ['braʊni] .
" He'd be through , Brownie .
" 他会 是 通过 , 布朗尼 .

"他会完蛋的，布朗尼。"

[wɒʃt] [ʌp] . "
Washed up . "
洗过 向上 . "

被冲走了。

" [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] [friː] —
" And we'd be free —
" 和 我们会 是 自由的 —

“我们会获得自由——”

" [sɑɪboʊs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] .
" Sabo's eyes were sharp .
" 萨博的 眼睛 是 锋利的 .

萨博的眼神很锐利。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ?
" What about the acceleration ?
" 什么 关于 这 加速度 ?

加速度如何?

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
It killed those that came in the ship . "
它 被杀 那些 那 来了 在 这 船 . "

它杀死了船上所有的人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [freɪl] , [səʊ] [wiːk] .
" But they were so frail , so weak .
" 但 他们 是 所以 脆弱 , 所以 虚弱的 .

但他们太虚弱了，太没用了。

[lait] ['brɪt(ə)l] [bəʊnz] [ænd; ənd] [sɒft] ['dʒeli] .
Light brittle bones and soft jelly .
光 脆 骨头 和 柔软的 果冻 .

轻盈易碎的骨头和柔软的果冻状物质。

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Our bodies are stronger , we could stand it .
我们的 身体 是 更强 , 我们 可以 站立 它 .

我们的身体更强壮，我们能承受得住。

" ['sɑːboʊ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['braʊni] .
" Sabo sat for a long time , staring at Brownie .
" 萨博 卫星 为了 一个 长的 时间 , 凝视 在 布朗尼 .

萨博坐着，盯着布朗尼看了很久。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ['reɪsɪŋ] [ɪn] ['mɪriəd] ['twɜːrlɪŋ] ['fæntəsɪz] ,
His mind was suddenly confused by the scope of the idea , racing in myriad twirling fantasies ,
他的 头脑 曾是 突然 使困惑 经过 这 范围 的 这 主意 , 赛车 在 无数 旋转 幻想 ,

这个想法的范围之广，突然让他感到困惑，脑海中浮现出无数令人眼花缭乱的幻想。

[pə'reid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['bɪtə(r)] , [frʌ'streɪtɪŋ] [j'iəz] , [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
parading before his eyes the long , bitter , frustrating years , the hopelessness of his own life ,
游行 前 他的 眼睛 这 长的 , 苦的 , 令人沮丧 年 , 这 绝望 的 他的 自己的 生活 ,

漫长、痛苦、令人沮丧的岁月，以及他自己生活中的绝望，在他眼前一一展现。

[ðə; ði] [dʌl] ['eɪkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [felt] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [bəʊnz] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [set] [bæk] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] ,
the dull aching feeling he felt deep in his stomach and bones each time he set back down on Earth ,
这 乏味的 疼痛 感觉 他 毛毡 深的 在 他的 胃 和 骨头 每个 时间 他 放 后退 向下 在 地球 ，

每次回到地球，他都会感到胃部和骨骼深处传来一阵钝痛感。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] .
to join the teeming throngs of hungry people .
到 加入 这 繁盛 人群 的 饥饿的 人们 .

加入熙熙攘攘的饥饿人群。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [dræb] [ə'pɑːtmənts] , [ðə; ði] [θɪn] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
He thought of the rows of drab apartments , the thin faces , the hollow ,
他 想法 的 这 行 的 单调 公寓 ， 这 薄的 面孔 ， 这 空洞的 ，

他想起一排排单调乏味的公寓，瘦削的脸庞，空洞的……

['hʌntɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
hunted eyes of the people he had seen .
猎杀 眼睛 的 这 人们 他 有 已见 .

他所见到的人们眼中充满了猎猎的目光。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['səʊldʒəz] [et; eɪt] [wel] ,
He knew that that was why he was a soldier — because soldiers ate well ,
他 知道 那 那 曾是 为什么 他 曾是 一个 士兵 — 因为 士兵 吃 出色地 ，

他知道这就是他当兵的原因——因为士兵吃得好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [lɒŋ] ['aʊəz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
they had time to sleep , they were never allowed long hours to think ,
他们 有 时间 到 睡觉 ， 他们 是 绝不 允许 长的 小时 到 思考 ，

他们有时间睡觉，但从来没有被允许长时间思考。

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['empti] .
and wonder , and grow dull and empty .
和 想知道 ， 和 生长 乏味的 和 空的 .

然后感到疑惑，变得麻木和空虚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['bærən] .
But he knew his life had been barren .
但 他 知道 他的 生活 有 到过 荒芜 .

但他知道自己的人生是空虚的。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪndləs] [ɔː'tɒmətən] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
The life of a mindless automaton , moving from place to place , never thinking ,
这 生活 的 一个 无意识 自动机 ， 移动 从 地方 到 地方 ， 绝不 思维 ，

像个没有思想的机器人一样生活，从一个地方走到另一个地方，从不思考。

['nevə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [spiːk] , ['həʊpɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] [iːtʃ] [deɪ] ,
never daring to think or speak , hoping only to work without pain each day ,
绝不 大胆 到 思考 或者 说话 ， 希望 仅有的 到 工作 没有 疼痛 每个 天 ，

他从不敢思考或说话，只希望每天都能无痛地工作。

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['naɪtmeəz] .
and sleep without nightmares .
和 睡觉 没有 噩梦 .

并且能够安睡，不再做噩梦。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] ,
And then , he thought of the nights in his childhood , when he had lain awake ,
和 然后 , 他 想法 的 这 夜晚 在 他的 童年 , 什么时候 他 有 莱恩 醒 ,

然后，他想起了童年时那些辗转难眠的夜晚。

['swetɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [skriːmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] [ə'bʌv] , [baʊnd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [weə(r)] ;
sweating with fear , as the airships screamed across the dark sky above , bound he never knew where ;
出汗 和 害怕 , 作为 这 飞艇 尖叫 穿过 这 黑暗的 天空 多于 , 边界 他 绝不 知道 在哪里 ;

他吓得浑身冒汗，飞艇呼啸着划过漆黑的夜空，他永远不知道自己要去往何方；

[ænd; ənd] [ðen] , ['hɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
and then , hearing in the far distance the booming explosion ,
和 然后 , 听力 在 这 远的 距离 这 蓬勃发展 爆炸 ,

然后，听到远处传来一声巨响的爆炸声，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɪð] [hɪm'self] ,
he had played that horrible little game with himself ,
他 有 玩 那 可怕的 小的 游戏 和 他自己 ,

他跟自己玩了那个可怕的小游戏。

['siːɪŋ] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪəri] ,
seeing how high he could count before he heard the weary ,
看到 如何 高的 他 可以 数数 前 他 听到 这 厌倦 ,

看看他能数到多高才听到疲惫的声音，

['plɒdɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['muːvɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
plodding footsteps of the people on the road , moving on to another place .
缓慢地 脚步声 的 这 人们 在 这 路 , 移动 在 到 其他 地方 .

路上人们沉重的脚步声，他们正前往另一个地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [seɪf] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəʊz] ['bɒməz] ,
He had known , even as a little boy , that the only safe place was in those bombers ,
他 有 已知 , 甚至 作为 一个 小的 男生 , 那 这 仅有的 安全的 地方 曾是 在 那些 轰炸机 ,

他从小就知道，唯一安全的地方就是那些轰炸机里。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['ɑːmiz] ,
that the place for survival was in the striking armies ,
那 这 地方 为了 生存 曾是 在 这 引人注目 军队 ,

生存之道在于奋勇作战的军队。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hɑːd] - ['lɜːnɪd] ['pæt(ə)n] ,
and his life had followed the hard - learned pattern ,
和 他的 生活 有 随后 这 难的 - 学习 图案 ,

他的一生遵循着来之不易的模式，

['twɪstɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [məʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] ['səʊldʒə(r)] , ['dʌlɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [maɪnd] ,
twisting him into the cynical mold of the mercenary soldier , dulling the quick and clever mind ,
扭曲 他 进入 这 愤世嫉俗 模具 的 这 雇佣兵 士兵 , 迟钝 这 快的 和 聪明的 头脑 ,

将他扭曲成愤世嫉俗的雇佣兵模样，使他原本敏捷聪颖的头脑变得迟钝。

[drɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪm][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] ,
drilling into him the ways and responses of order and obey ,
钻孔 进入 他 这 方式 和 回应 的 命令 和 服从 ,

反复灌输给他秩序和服从的方式和反应，

['strɪpɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
stripping him of his heritage of love and humanity .
脱衣舞 他 的 他的 遗产 的 爱 和 人类 .

剥夺了他与生俱来的爱与人性。

['ʌðə(r)z] [les] ['θɔːtf(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['hæpɪə] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [fər'get] [ðə; ði]
Others less thoughtful had been happier ; they had succeeded in forgetting the
其他的 较少的 周到 有 到过 更快乐 ; 他们 有 成功了 在 遗忘 这
[laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
life they had known before ,
生活 他们 有 已知 前 ,

而那些不太深思熟虑的人则更快乐；他们成功地忘记了以前的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
they had been able to learn easily and well the lessons of the
他们 有 到过 有能力的 到 学习 容易地 和 出色地 这 课程 的 这
[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][men] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [laɪk][ə; eɪ] [blaɪt] [θruː] [ðə; ði]
repudiation of the rights of men which had crept like a blight through the
拒绝 的 这 权利 的 男人 哪个 有 悄悄地爬 喜欢 一个 枯萎病 通过 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他们很容易就吸取了教训，明白了人权遭到践踏的恶果已经像瘟疫一样蔓延到世界各地。

[bʌt; bət]['sɑːboʊ] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsfɪt] , [rentʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɪt] .
But Sabo , too , was a misfit , wrenched into a mold he could not fit .
但 萨博 , 也 , 曾是 一个 格格不入 , 扭动 进入 一个 模具 他 可以 不是 合身 .

但萨博也是个格格不入的人，他被强行塞进了一个他无法适应的模子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [senst] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] ,
He had sensed it vaguely ,
他 有 感觉到的 它 依稀 ,

他隐约感觉到了。

['nevə(r)] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [wen] [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] ['tʌfnəs] [ænd; ənd]
never really knowing when or how he had built the shell of toughness and
绝不 真的 会心 什么时候 或者 如何 他 有 建造 这 壳 的 韧性 和
['sɪnɪsɪzəm] ,
cynicism ,
玩世不恭 ,

他始终不知道自己何时、如何筑起了坚硬而愤世嫉俗的外壳。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['sensɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd]
but also sensing vaguely that it was built , and that in it he could
但 还 传感 依稀 那 它 曾是 建造 , 和 那 在 它 他 可以
[haɪd] ,
hide ,
隐藏 ,

但他隐约感觉到那是一座建筑，他可以藏身其中。

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
somehow , and laugh at himself , and his leaders , and the whole world
不知何故 , 和 笑 在 他自己 , 和 他的 领导人 , 和 这 所有的 世界
[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plɔdid] .
through which he plodded .
通过 哪个 他 蹒跚而行 .

不知怎的，他嘲笑自己、嘲笑他的领导人，嘲笑他跋涉过的整个世界。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɑ:ft] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] ['speɪsʃɪp] [bʌŋks] ,

He had laughed , but there had been long nights , in the narrow darkness of spaceship bunks ,

他 有 笑了 ， 但 那里 有 到过 长的 夜晚 ， 在 这 狭窄的 黑暗 的 飞船 上下铺 ，

他曾笑过，但那些漫漫长夜，是在宇宙飞船狭窄黑暗的铺位里度过的。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['paʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] , ['skri:mɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['naɪtmeə(r)] ,

when his mind pounded at the shell , screaming out in nightmare ,

什么时候 他的 头脑 猛击 在 这 壳 ， 尖叫 出去 在 恶梦 ，

当他脑海中的思绪撞击着贝壳，在噩梦中发出尖叫时，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and he had wondered if he had really lost his mind .

和 他 有 想知道 如果 他 有 真的 丢失的 他的 头脑 .

他不禁怀疑自己是不是真的疯了。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['braʊni] ,

His gray eyes narrowed as he looked at Brownie ,

他的 灰色的 眼睛 范围缩小 作为 他 看起来 在 布朗尼 ，

他眯起灰色的眼睛看着布朗尼。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

and he felt his heart pounding in his chest ,

和 他 毛毡 他的 心 猛击 在 他的 胸部 ，

他感到自己的心脏在胸腔里剧烈跳动。

['paʊndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'naɪ] .

pounding with a fury that he could no longer deny .

猛击 和 一个 愤怒 那 他 可以 不 更长 否定 .

他怒火中烧，再也无法否认。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][fɑ:st] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .

" It would have to be fast , " he said softly .

" 它 会 有 到 是 快速地 , " 他 说 轻轻 .

“必须快点，”他轻声说道。

" [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [tə'naɪt] , [tə'mɒrəʊ] — ['veri] [su:n] . "

" Like lightning , tonight , tomorrow — very soon . "

" 喜欢 闪电 ， 今晚 ， 明天 — 非常 很快 . "

“就像闪电一样，今晚，明天——很快。”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .

" Oh , yes , I know that .

" 哦 , 是的 , 我 知道 那 .

“哦，是的，我知道。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] — "

But we can do it — "

但 我们 能 做 它 — "

但我们能做到——”

" [jes] , " [sed] ['sɑ:boʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:d] , ['bɪtə(r)] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Yes , " said Sabo , with a hard , bitter glint in his eyes .

" 是的 , " 说 萨博 ， 和 一个 难的 ， 苦的 闪烁 在 他的 眼睛 .

“是的，”萨博说道，眼中闪过一丝冷酷、苦涩的光芒。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] .

" Maybe we can .

" 或许 我们 能 .

或许我们可以。

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tens] .
" THE PREPARATION was tense .
" 这 准备 曾是 紧张 .

准备过程十分紧张。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['sɑːboʊ] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] [fɪə(r)] ,
For the first time in his life , Sabo knew the meaning of real fear ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 萨博 知道 这 意义 的 真实的 害怕 ,

萨博生平第一次体会到了真正恐惧的含义。

[felt] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['ɔːrə] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn] ['evri] [glɑːns] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men]
felt the clinging aura of sudden death in every glance , every word of the men
毛毡 这 依恋 灵气 的 突然 死亡 在 每一个 瞥一眼 , 每一个 单词 的 这 男人
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

他能从周围每个人的眼神、每句话中感受到猝死的阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [briːf] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]
It seemed incredible that the captain didn't notice the brief exchanges with the
它 似乎 极好的 那 这 队长 没有 注意 这 简短的 交易所 和 这
['lɪt(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
little engineer ,
小的 工程师 ,

令人难以置信的是，船长竟然没有注意到他和那位小工程师之间的短暂交流。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌd(ə)n] [ep'iəʌənsɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
or his own sudden appearances and disappearances about the Station .
或者 他的 自己的 突然 外貌 和 失踪 关于 这 车站 .

或者他本人在车站附近突然出现和消失。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wɪð] ['æŋgri] [aɪz] , ['snæpɪŋ] ['ɑːnsəz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
But the captain sat in his cabin with angry eyes , snapping answers without even
但 这 队长 卫星 在 他的 舱 和 生气的 眼睛 , 啪啪 答案 没有 甚至
['lʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
寻找 向上 .

但船长坐在船舱里，怒目而视，头也不抬地厉声回答。

[stɪl] , ['sɑːboʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [leɪ] ['plɑːntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Still , Sabo knew that the seeds of suspicion lay planted in his mind ,
仍然 , 萨博 知道 那 这 种子 的 怀疑 躺 已种植 在 他的 头脑 ,

然而，萨博心里明白，怀疑的种子已经种在了他的心中。

['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['vaɪələns] [æt; ət] ['eni] [slaɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
ready to burst forth with awful violence at any slight provocation .
准备好 到 爆裂 前进 和 可怕 暴力 在 任何 轻微 挑衅 .

稍有挑衅，便会爆发出可怕的暴力行为。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ə'sjuːmd] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɪn] [sɑɪboʊs]
As he worked , the escape assumed greater and greater proportions in Sabo's
作为 他 工作 , 这 逃脱 假定 更大的 和 更大的 比例 在 萨博的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

随着他的努力，逃脱这件事在萨博的脑海中变得越来越重要；

[hiː; hi] [njuː] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɜːdʒənsi] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [stɒp] [hɪm] .
he knew with increasing urgency and daring that nothing must stop him .
他 知道 和 增加 紧迫性 和 大胆 那 没有什么 必须 停止 他 .

他越来越迫切、越来越大胆地意识到，没有什么能阻止他。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [brɪdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ]
The ship was there , the only bridge away from a life he could no
这 船 曾是 那里 ， 这 仅有的 桥 离开 从 一个 生活 他 可以 不
[lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)] ,
longer endure ,
更长 忍受 ，

那艘船就在那里，是他摆脱无法忍受的生活的唯一桥梁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['blaɪndɪd][hɪm][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] .
and his determination blinded him to caution .
和 他的 决心 失明 他 到 警告 .

他的决心蒙蔽了他的双眼，使他缺乏谨慎。

[praɪ'merəli] , [hiː; hi] ['pɒndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːts] , [waɪl] ['braʊni] , ['grəʊɪŋ] ['aʊəli] [mɔː(r)]
Primarily , he pondered over the charts , while Brownie , growing hourly more
主要 ， 他 沉思 超过 这 图表 ， 尽管 布朗尼 ， 生长 每小时 更多的
['nɜːvəs] ,
nervous ,
紧张的 ，

他主要在研究图表，而布朗尼则越来越紧张。

[pɔː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊts][ænd; ənd] ['sketʃɪz] .
poured his heart into a study of his notes and sketches .
倾倒 他的 心 进入 一个 学习 的 他的 笔记 和 草图 .

他全心投入到对笔记和草图的研究中。

[ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['endʒɪnz][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] ;
A second look at the engines was essential ;
一个 第二 看 在 这 发动机 曾是 基本的 ；

对发动机进行二次检查至关重要；

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][hiː; hi] [kən'kɔkt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rekləsli] ['slendə(r)] ,
the excuse he concocted for returning to the ship was recklessly slender ,
这 原谅 他 捏造的 为了 返回 到 这 船 曾是 鲁莽地 苗条 ，

他编造的返回船上的借口十分牵强。

[ænd; ənd]['sɑːboʊ] [spent] [ə; eɪ] ['gruːəlɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [di'sweid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frɒm; frəm]
and Sabo spent a grueling five minutes dissuading the captain from
和 萨博 花费 一个 严罚 五 分钟 劝阻 这 队长 从
[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] .
accompanying him .
随同 他 .

萨博花了整整五分钟才劝说船长不要陪他一起去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]
But the captain's eyes were dull , and he walked his cabin , sunk in a
但 这 船长的 眼睛 是 乏味的 ， 和 他 步行 他的 舱 ， 沉没 在 一个
['gluːmi] , [rɪ'mɔːsfl] [trɑːns] .
gloomy , remorseful trance .
阴沉 ， 懊悔的 发呆 .

但船长的眼神黯淡无光，他在船舱里踱来踱去，陷入了一种阴郁、懊悔的恍惚状态。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [sɔː] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ðæt] [mɔː(r)] ['preʃəs] ,
The hours passed , and the men saw , in despair , that more precious ,
这 小时 通过了 ， 和 这 男人 锯 ， 在 绝望 ， 那 更多的 宝贵的 ，

时间一分一秒地过去，男人们绝望地意识到，更珍贵的，

['deɪndʒərəs] ['aʊəz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [flaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'temptɪd] .
dangerous hours would be necessary before the flight could be attempted .
危险的 小时 会 是 必要的 前 这 航班 可以 是 尝试过 .

在尝试飞行之前，必须经过危险时段。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , ['sɑːboʊ] [gɒt] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .
And then , abruptly , Sabo got the call to the captain's cabin .
和 然后 , 突然 , 萨博 得到 这 称呼 到 这 船长的 舱 .

然后，萨博突然接到了去舰长室的电话。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [kəʊld] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .
He found the old man at his desk , regarding him with cold eyes , and his heart sank .
他 成立 这 老的 男人 在 他的 桌子 , 关于 他 和 寒冷的 眼睛 , 和 他的 心 沉没 .

他发现老人坐在书桌前，用冰冷的目光看着他，他的心顿时沉了下去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['sləʊnəs] .
The captain motioned him to a seat , and then sat back , lighting a cigar with painful slowness .
这 队长 示意 他 到 一个 座位 , 和 然后 卫星 后退 , 灯光 一个 雪茄 和 痛苦 缓慢 .

船长示意他坐下，然后自己也坐了下来，慢条斯理地点燃了一支雪茄。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [vɔɪs] ,
" I want you to tell me , " he said in a lifeless voice ,
" 我 想 你 到 告诉 我 , " 他 说 在 一个 无生命 嗓音 ,

"我想让你告诉我,"他用毫无生气的声音说道。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] ['braʊni] [θɪŋks] [hiːz] ['duːɪŋ] .
" exactly what Brownie thinks he's doing .
" 确切地 什么 布朗尼 思考 他是 正在做 .

"这正是布朗尼认为自己在做的事情。"

" ['sɑːboʊ] [went] [kəʊld] .
" Sabo went cold .
" 萨博 去 寒冷的 .

萨博的情绪变得冷淡。

['keəfəli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] .
Carefully he kept his eyes on the captain's face .
小心 他 保留 他的 眼睛 在 这 船长的 脸 .

他小心翼翼地将目光锁定在船长的脸上。

" [ai] [ges] [hiːz] ['nɜːvəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess he's nervous , " he said .
" 我 猜测 他是 紧张的 , " 他 说 .

"我猜他很紧张,"他说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n] .
" He doesn't belong on a Satellite Station .
" 他 不 属于 在 一个 卫星 车站 .

"他不适合在卫星站工作。"

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [æt; ət] [həʊm] .
He belongs at home .
他 属于 在 家 .

他应该待在家里。

[ðə; ði] [pleɪs] [gets] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] . "
The place gets on his nerves . "
这 地方 获得 在 他的 神经 . "

这个地方让他心烦意乱。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] . "
" I didn't like his report . "
" 我 没有 喜欢 他的 报告 . "

我不喜欢他的报告。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['sɑːboʊ] .
" I know , " said Sabo .
" 我 知道 , " 说 萨博 .

"我知道,"萨博说。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] ['nærəud] .
The captain's eyes narrowed .
这 船长的 眼睛 范围缩小 .

船长眯起了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" It was hard to believe .
" 它 曾是 难的 到 相信 .

真是难以置信。

[ʃɪps] [doʊnt][dʒʌst] ['hæpən] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .
Ships don't just happen out of space .
船舶 不 只是 发生 出去 的 空间 .

飞船不会凭空出现在太空中。

[ðeɪ] [doʊnt]['wɒndə(r)] [aʊt] [ˌɪntə'stelə(r)] [baɪ]['æksɪdənt] , ['aɪðə(r)] .
They don't wander out interstellar by accident , either .
他们 不 漫步 出去 星际穿越 经过 事故 , 任何一个 .

它们也不是偶然游荡到星际空间的。

" [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] [kɜːld] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" An unpleasant smile curled his lips .
" 一个 令人不快的 微笑 卷曲 他的 嘴唇 .

他嘴角勾起一抹不愉快的笑容。

" [aɪm][nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [njuː] .
" I'm not telling you anything new .
" 我是 不是 讲述 你 任何事物 新的 .

"我说的都是些新东西。"

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['braʊni] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɔː(r)][juː; jʊ]['aɪðə(r)] .
I wouldn't want to accuse Brownie of lying , of course — or you either .
我 不会 想 到 控 布朗尼 的 说谎 , 的 课程 — 或者 你 任何一个 .

我当然不想指责布朗尼撒谎——也不想指责你撒谎。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [nəʊ] [suːn] .
But we'll know soon .
但 出色地 知道 很快 .

但我们很快就会知道了。

[ə; eɪ][pə'trəʊl][krɑːft] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪt(ə)n] [sə'plaɪ] [beɪs] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
A patrol craft will be here from the Triton supply base in an hour .
一个 巡逻 工艺 将要 是 这里 从 这 海神特里同 供应 根据 在 一个 小时 .

一小时后，一艘巡逻艇将从特里顿补给基地抵达。

[ai] ['sɪgnəld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] .
I signaled as soon as I had your reports .
我 发出信号 作为 很快 作为 我 有 你的 报告 .

我一收到你的报告就发出了信号。

" [ðə; ði][smaɪl] ['brɔːdnd] [mə'lɪʃəsli] .
" The smile broadened maliciously .
" 这 微笑 扩大 恶意地 .

"笑容变得更加恶意。"

" [ðə; ði][pə'trəʊl][krɑːft] [wɪl] [hæv; həv]['ekspɜːts] [ə'bɔːd] .
" The patrol craft will have experts aboard .
" 这 巡逻 工艺 将要 有 专家 船上 .

“巡逻艇上将配备专家。”

[speɪs] [draɪv] ['ekspɜːts] .
Space drive experts .
空间 驾驶 专家 .

太空驱动专家。

[ðel] [rɪ'vjuː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] . "
They'll review your report . "
他们会 审查 你的 报告 . "

他们会审阅你的报告。

" [æn; ən]['aʊə(r)] —
" An hour —
" 一个 小时 —

一小时——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .
" The captain smiled .
" 这 队长 微笑 .

船长笑了。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] .
" That's what I said .
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
In that hour , you could tell me the truth .
在 那 小时 , 你 可以 告诉 我 这 真相 .

在那短短的一小时里，你可以告诉我真相。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][draɪv][mæn] , [aɪm][æn; ən][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːgənaɪzə(r)][ænd; ənd]
I'm not a drive man , I'm an administrator , and organizer and
我是 不是 一个 驾驶 男人 , 我是 一个 行政人员 , 和 组织者 和
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
director .
导演 .

我不是个行动派，我是个管理者、组织者和指挥者。

[jʊr; jər][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] .
You're the technicians .
你是 这 技术人员 .

你们是技术人员。

[ðə; ði] [truːθ] [naʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] — [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
The truth now could save you much unhappiness — in the future .
这 真相 现在 可以 节省 你 很多 不快乐 — 在 这 未来 .

现在知道真相，将来可以避免很多不快。

" ['sɑːboʊ] [stʊd] [ʌp] ['hevɪli] .
" Sabo stood up heavily .
" 萨博 站立 向上 重度 .

萨博重重地站了起来。

" [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] .
" You've got your information , " he said with a bitter laugh .
" 你已经 得到 你的 信息 , " 他 说 和 一个 苦的 笑 .

“你已经掌握了信息，”他苦笑着说。

" [ðə; ði][pə'trəʊl][krɑ:ft] [wɪl] [kən'fɜ:m][ˌaɪ 'ti:] .

" The patrol craft will confirm it .

" 这 巡逻 工艺 将要 确认 它 .

巡逻艇会确认这一点。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [went] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [greɪə(r)] .

" The captain's face went a shade grayer .

" 这 船长的 脸 去 一个 阴影 灰白 .

船长的脸色又灰白了一些。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

" All right , " he said .

" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧,”他说。

" [gəʊ] [ə'hed] , [lɑ:f] .

" Go ahead , laugh .

" 去 前方 , 笑 .

“笑吧，笑吧。”

[ai][təʊld][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] .

I told you , anyway .

我 讲述 你 , 反正 .

反正我早就跟你说过。

" ['sɑ:boʊ]['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end]

" Sabo didn't realize how his hands were trembling until he reached the end

" 萨博 没有 意识到 如何 他的 双手 是 发抖 直到 他 达到 这 结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

of the corridor .

的 这 走廊 .

直到走到走廊尽头，萨博才意识到自己的双手一直在颤抖。

[ɪn][dɪ'speə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][plæn] ['krʌmblɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

In despair he saw the plan crumbling beneath his feet ,

在 绝望 他 锯 这 计划 摇摇欲坠 下面 他的 脚 ,

他绝望地看着计划在他脚下崩塌。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'speə(r)] [keɪm] [ðə; ði][kəʊld] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

and with the despair came the cold undercurrent of fear .

和 和 这 绝望 来了 这 寒冷的 暗流 的 害怕 .

绝望之中还夹杂着一丝冰冷的恐惧。

[ðə; ði][pə'trəʊl] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] , [dɪs'kləʊz][ðə; ði][həʊks] .

The patrol would discover them , disclose the hoax .

这 巡逻 会 发现 他们 , 透露 这 骗局 .

巡逻队会发现他们，揭穿骗局。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [left] — ['redi] [ɔ:(r)][nɒt] , [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] .

There was no choice left — ready or not , they'd have to leave .

那里 曾是 不 选择 左边 — 准备好 或者 不是 , 他们会 有 到 离开 .

他们别无选择——不管准备好了没有，都必须离开。

['kwɪkli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['sentrəl][kən'trəʊl] [ru:m] [weə(r)] ['braʊni] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] .

Quickly he turned in to the central control room where Brownie was working .

迅速地 他 转向 在 到 这 中央 控制 房间 在哪里 布朗尼 曾是 在职的 .

他迅速转身走向中央控制室，布朗尼正在那里工作。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [nju:z] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] .

He sat down , repeating the captain's news in a soft voice .

他 卫星 向下 , 重复 这 船长的 消息 在 一个 柔软的 嗓音 .

他坐了下来，轻声重复着船长的话。

" [æn; ən]['aʊə(r)] !
" An hour !
" 一个 小时 !

一个小时！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] — "
But how can we — "
但 如何 能 我们 — "

但是我们该如何——"

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] .
" We've got to .
" 我们已经 得到 到 .

我们必须这样做。

[wiː; wi][kænt] [kwɪt] [naʊ] , [wɪr] [ded] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] .
We can't quit now , we're dead if we do .
我们 不能 辞职 现在 , 是 死的 如果 我们 做 .

我们现在不能放弃，否则我们就完了。

" ['braʊniz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .
" Brownie's eyes were wide with fear .
" 布朗尼 眼睛 是 宽的 和 害怕 .

布朗尼的眼睛里充满了恐惧。

" [bʌt; bət] [kænt] [wiː; wi] [stɔːl] [ðem; ðəm] , ['sʌmhaʊ] ?
" But can't we stall them , somehow ?
" 但 不能 我们 摊位 他们 , 不知何故 ?

"但是我们能不能想办法拖延他们呢？"

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] — "
Maybe if we turned on the captain — "
或许 如果 我们 转向 在 这 队长 — "

也许如果我们把船长干掉——"

" [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [bæk] [hɪm] .
" The crew would back him .
" 这 全体人员 会 后退 他 .

"船员们会支持他。"

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
They wouldn't dare go along with us .
他们 不会 敢 去 沿着 和 我们 .

他们不敢跟我们一起走。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][rʌn] , ['nʌθɪŋ] [els] .
We've got to run , nothing else .
我们已经 得到 到 跑步 , 没有什么 别的 .

我们必须逃跑，别无他法。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He took a deep breath .
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [kæn; kən][juː; jʊ][kən'trəʊl][ðə; ði] [draɪv] ?
" Can you control the drive ?
" 能 你 控制 这 驾驶 ?

你能控制这辆车吗？

" ['braʊni] [steərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
" Brownie stared at his hands .
" 布朗尼 凝视 在 他的 双手 .

布朗尼盯着自己的双手。

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I — I think so .
" 我 — 我 思考 所以 .

我——我想是这样。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][traɪ] . "
I can only try . "
我 能 仅有的 尝试 . "

我只能尽力而为。

" [ju:v] [gɒt][tu:; tə] .
" You've got to .
" 你已经 得到 到 .

你必须这么做。

[ɪts] [naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)] .
It's now or never .
它是 现在 或者 绝不 .

机不可失，时不再来。

[get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði] [tʃɑ:ts] .
Get down to the lock , and I'll get the charts .
得到 向下 到 这 锁 , 和 患病的 得到 这 图表 .

到船闸那边去，我去拿图表。

[get][ðə; ði] [sled] ['redi] .
Get the sleds ready .
得到 这 雪橇 准备好 .

准备好雪橇。

" [hi:; hi] [sku:p] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['fəʊldɪd][ðem; ðəm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [wɪð] [kɔ:d] .
" He scooped the charts from his bunk , folded them carefully and bound them swiftly with cord .
" 他 抢先报道 这 图表 从 他的 假寐 , 折叠 他们 小心 和 边界 他们 迅速地 和 绳索 .

他从铺位上抓起海图，小心地折叠好，然后迅速用绳子捆好。

[ðen] [hi:; hi][ræn]['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɔ:t] [lɒk] .
Then he ran silently down the corridor to the landing port lock .
然后 他 跑 默默 向下 这 走廊 到 这 降落 港口 锁 .

然后他默默地沿着走廊跑向登陆港船闸。

['braʊni] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][lɑ:st][klæmps][ɒn][hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] [su:t] .
Brownie was already there , in the darkness , closing the last clamps on his pressure suit .
布朗尼 曾是 已经 那里 , 在 这 黑暗 , 结束 这 最后的 夹具 在 他的 压力 套装 .

布朗尼已经在黑暗中站定了，他正在扣上压力服上的最后几个扣子。

['sɑ:boʊ]['hændɪd][hɪm][ðə; ði] [tʃɑ:ts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [su:t] ,
Sabo handed him the charts , and began the laborious task of climbing into his own suit ,
萨博 递交 他 这 图表 , 和 开始 这 费力的 任务 的 攀登 进入 他的 自己的 套装 ,

萨博把海图递给他，然后开始费力地穿上自己的宇航服。

['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
panting in the darkness .
喘息 在 这 黑暗 .

在黑暗中喘息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [[klæŋɪŋ]] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['brɪliənt] [lait] .
And then the alarm was clanging in his ear , and the lock was flooded with brilliant light .
和 然后 这 警报 曾是 叮当声 在 他的 耳朵 , 和 这 锁 曾是 被淹 和 杰出的 光 .

然后警报声在他耳边响起，锁孔里顿时充满了耀眼的强光。

['sɑːboʊ] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
Sabo stopped short , a cry on his lips , staring at the entrance to the control room .
萨博 停止 短的 , 一个 哭 在 他的 嘴唇 , 凝视 在 这 入口 到 这 控制 房间 .

萨博猛地停住脚步，喉咙里发出了一声叹息，目光呆滞地盯着控制室的入口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['nɑːsti] , ['iːv(ə)l] [grɪn] ,
The captain was grinning , a nasty , evil grin ,
这 队长 曾是 咧嘴笑 , 一个 可恶的 , 邪恶的 咧嘴笑 ,

船长咧嘴一笑，那是一种阴险邪恶的笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['hjuːmələs] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [flæŋk] [baɪ] [θriː] ['kruːmən] .
his eyes hard and humorless as he stood there flanked by three crewmen .
他的 眼睛 难的 和 缺乏幽默感 作为 他 站立 那里 侧翼 经过 三 船员 .

他站在那里，身边站着三名船员，眼神坚定而冷漠。

[hɪz; ɪz] [hænd] [grɪpt] [æn; ən] ['ʌgli] ['paʊə(r)] [gʌn] ['taɪtli] .
His hand gripped an ugly power gun tightly .
他的 手 紧握 一个 丑陋的 力量 枪 紧紧 .

他的手紧紧握着一把丑陋的电动枪。

[hiː; hi] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['faɪə(r)] [ɪn] [sɑɪboʊs] [ɪəz] .
He just stood there , grinning , and his voice was like fire in Sabo's ears .
他 只是 站立 那里 , 咧嘴笑 , 和 他的 嗓音 曾是 喜欢 火 在 萨博的 耳朵 .

他站在那里，咧嘴笑着，他的声音对萨博来说就像火烧一样刺耳。

" [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Too bad , " he said softly .
" 也 坏的 , " 他 说 轻轻 .

“太可惜了，”他轻声说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" You almost made it , too .
" 你 几乎 制成 它 , 也 .

“你也差点成功了。”

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [tuː] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
Trouble is , two can't keep a secret .
麻烦 是 , 二 不能 保持 一个 秘密 .

问题是，两个人是守不住秘密的。

[ʃeɪm] , ['dʒɒni] , [ə; eɪ] [smɑːt] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] .
Shame , Johnny , a smart fellow like you .
耻辱 , 约翰尼 , 一个 聪明的 同伴 喜欢 你 .

真可惜，约翰尼，像你这样聪明的人。

[ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['braʊni] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [sens] —
I might have expected as much from Brownie , but I thought you had more sense —
我 可能 有 预期的 作为 很多 从 布朗尼 , 但 我 想法 你 有 更多的 感觉 —

我或许对布朗尼会有这样的反应，但我以为你更有常识——

" ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][sɑɪboʊs][maɪnd] , [ðen] .
" Something snapped in Sabo's mind , then .
" 某物 啪啪 在 萨博的 头脑 , 然后 .

"萨博的脑子里突然有什么东西断了。"

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [fiːt] , ['skriːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [reɪdʒ][ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,
With a roar , he lunged at the captain's feet , screaming his bitterness and rage and frustration ,
和 一个 吼 , 他 猛扑 在 这 船长的 脚 , 尖叫 他的 苦味 和 愤怒 和 挫折 ,

他怒吼一声，扑向船长的脚边，嘶吼着他的痛苦、愤怒和沮丧。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [kɑːvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəuldəz] .
catching the old man's calves with his powerful shoulders .
捕捉 这 老的 男人的 小牛 和 他的 强大的 肩膀 .

他用强壮的肩膀夹住了老人的小腿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['tɔpl] , [ænd; ənd]['sɑːboʊ][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [gʌn] ,
The captain toppled , and Sabo was fighting for the power gun ,
这 队长 倾覆 , 和 萨博 曾是 斗争 为了 这 力量 枪 ,

船长倒下了，萨博正在争夺能量枪。

['streɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [hænd] ,
straining with all his might to twist the gun from the thin hand ,
紧张 和 全部 他的 可能 到 捻 这 枪 从 这 薄的 手 ,

他使出浑身解数，想把枪从那只瘦弱的手里扭下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , " [rʌn] ! [gəʊ] , ['braʊni] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] !
and he heard his voice shouting , " Run ! Go , Brownie , make it go !
和 他 听到 他的 嗓音 喊叫 , " 跑步 ! 去 , 布朗尼 , 制作 它 去 !

他听到他的声音喊道："跑！快跑，布朗尼，让它跑起来！"

" [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['braʊniz] [sled] [nəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .
" The lock was open , and he saw Brownie's sled nose out into the blackness .
" 这 锁 曾是 打开 , 和 他 锯 布朗尼 雪橇 鼻子 出去 进入 这 黑 .

"锁是开着的，他看到布朗尼的雪橇头伸进了黑暗中。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃəʊkt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːp(ə)l] .
The captain choked , his face purple .
这 队长 窒息 , 他的 脸 紫色的 .

船长被噎住了，脸涨得通红。

" [get] [hɪm] !
" Get him !
" 得到 他 !

抓住他！

[doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] !
Don't let him get away !
不 让 他 得到 离开 !

别让他跑了！

" [ðə; ði] [lɒk] [klæŋ] ,
" The lock clanged ,
" 这 锁 叮当作响 ,

锁扣发出叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːnz] [ʃəʊd] [ðə; ði]['taɪni]['frædʒaɪl][sled][dʒet][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
and the screens showed the tiny fragile sled jet out from the side of
和 这 屏幕 显示 这 微小的 脆弱的 雪橇 喷射 出去 从 这 边 的
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the Station ,
这 车站 ,

屏幕上显示着从空间站侧面伸出的小型脆弱的滑橇式喷气装置。

[ðə; ði] [smɔːl] ['hʌdld] ['fɪgə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [pɔːt]
the small huddled figure clinging to it , heading straight for the open port
这 小的 蜷缩着 数字 依恋 到 它 , 标题 直的 为了 这 打开 港口
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ʃɪp] .
of the gray ship .
的 这 灰色的 船 .

蜷缩在它上面的小身影，径直朝着灰色船只敞开的港口走去。

" [stɒp] [hɪm] !
" Stop him !
" 停止 他 !

“阻止他！”

[ðə; ði] [gʌnz] , [juː; jʊ] [fuːlz] , [ðə; ði] [gʌnz] !
The guns , you fools , the guns !
这 枪支 , 你 傻瓜 , 这 枪支 !

枪，你们这些蠢货，枪！

" [ðə; ði] [ə'lɑːm] [stɪl] [klæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .
" The alarm still clanged , and the control room was a flurry of activity .
" 这 警报 仍然 叮当作响 , 和 这 控制 房间 曾是 一个 阵雪 的 活动 .

警报声依然响个不停，控制室里一片忙碌景象。

[θriː] [men] [snæpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['treɪsə(r)] - [gʌnz] , ['faɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] ,
Three men snapped down behind the tracer - guns , firing without aiming ,
三 男人 啪啪 向下 在后面 这 示踪剂 - 枪支 , 射击 没有 瞄准 ,

三名男子迅速蹲下，躲在曳光弹枪后面，不瞄准就开火。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [sled] .
in a frenzied attempt to catch the fleeing sled .
在 一个 丧心病狂 试图 到 抓住 这 逃离 雪橇 .

他们疯狂地试图抓住逃跑的雪橇。

[ðə; ði][sled][bɪ'gæn] [zɪg] - [zæg] , ['twɪstɪŋ] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði] [ʃelz] [pɒpt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]
The sled began zig - zagging , twisting wildly as the shells popped on either side
这 雪橇 开始 之字形 - 之字形 , 扭曲 疯狂地 作为 这 贝壳 爆裂 在 任何一个 边
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

雪橇开始左右摇摆，剧烈扭动，两侧的贝壳不断爆裂。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sɑɪboʊs][grɪp] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,
The captain twisted away from Sabo's grip with a roar ,
这 队长 扭曲 离开 从 萨博的 紧握 和 一个 吼 ,

船长怒吼一声，挣脱了萨博的束缚。

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['rentʃɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [kən'trəʊlz]
and threw one of the crewmen to the deck , wrenching the gun controls
和 扔 一 的 这 船员 到 这 甲板 , 扭动 这 枪 控制
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
from his hands .
从 他的 双手 .

并将一名船员扔到甲板上，夺走了他手中的火炮控制装置。

" [get] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" Get the big ones on the ship !
" 得到 这 大的 一个 在 这 船 !

“把大家伙弄上船！”

[blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] !
Blast it !
爆炸 它 !

炸掉它！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'weɪ] [jʊl] [ɔːl] [peɪ] .
If it gets away you'll all pay .
如果 它 获得 离开 你会 全部 支付 .

如果失控了，你们都得付出代价。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sled] [pɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪps] [pɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hætʃ] ['sləʊli] [kləʊzd]
" Suddenly the sled popped into the ship's port , and the hatch slowly closed
" 突然 这 雪橇 爆裂 进入 这 船的 港口 , 和 这 孵化 缓慢地 关闭
[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

“突然，雪橇跳进了船舱，舱门在它身后缓缓关闭。”

['reɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [sliːk] , ['pɒlɪʃt] [hʌl] [pleɪts] ,
Raving , the captain turned the gun on the sleek , polished hull plates ,
狂言 , 这 队长 转向 这 枪 在 这 光滑 , 抛光 船体 盘子 ,

船长狂怒地将炮口对准了光滑闪亮的船体钢板。

[prest] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['lev(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [hed] [s'ɜːvəʊz] .
pressed the firing levels on the war - head servos .
按下 这 射击 级别 在 这 战争 - 头 伺服电机 .

加大弹头伺服机构的发射力度。

[θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [laɪk] ['dedli] [bʌgz] , [kə'riːnɪŋ] [θruː]
Three of them shot out from the Satellite , like deadly bugs , careening through
三 的 他们 射击 出去 从 这 卫星 , 喜欢 致命 漏洞 , 倾斜 通过
[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] ,
the intervening space ,
这 介入 空间 ,

其中三只像致命的虫子一样从卫星上射出，横冲直撞地穿过中间的空间。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ʃɪp] ,
until one of them struck the side of the gray ship ,
直到 一 的 他们 击 这 边 的 这 灰色的 船 ,

直到其中一人撞上了灰色船的船舷。

[ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] ['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɜːviəs] [hʌl] .
and exploded in purple fury against the impervious hull .
和 爆炸了 在 紫色的 愤怒 反对 这 不透水的 船体 .

然后，它以紫色的怒火猛烈地撞击在坚不可摧的船体上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nəʊzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [θruː] , ['straɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ]
And the others nosed into the flame , and passed on through , striking nothing
和 这 其他的 鼻子 进入 这 火焰 , 和 通过了 在 通过 , 引人注目 没有什么
.
.
.

而其他的鸟儿则径直飞入火焰中，穿过火焰，却什么也没撞到。

[laɪk] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [hæd; həd] [θrɔb] , [ænd; ənd] [dʒɜ:k] ,
Like the blinking of a light , the alien ship had throbbed , and jerked ,
喜欢 这 眨眼 的 一个 光 , 这 外星人 船 有 悸动 , 和 猛地一抖 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

就像灯光闪烁一样，外星飞船猛地一震、一抖，然后就消失了。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑ:d] ['plæstɪk][ænd; ənd]['met(ə)l]
With a roar the captain brought his fist down on the hard plastic and metal
和 一个 吼 这 队长 带来 他的 拳头 向下 在 这 难的 塑料 和 金属
[ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ,
of the control panel ,
的 这 控制 控制板 ,

船长怒吼一声，一拳砸在控制面板坚硬的塑料和金属上。

[kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv] [nɒbz] [ænd; ənd] ['li:vəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜ:p(ə)l]
kicked at the sheet of knobs and levers with a heavy foot , his face purple
踢 在 这 床单 的 旋钮 和 杠杆 和 一个 重的 脚 , 他的 脸 紫色的
[wɪð] [reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 .

他用重重的脚踢向那堆旋钮和拉杆，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn]['sɑ:boʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] .
His whole body shook as he turned on Sabo , his eyes wild .
他的 所有的 身体 摇晃 作为 他 转向 在 萨博 , 他的 眼睛 荒野 .

他转身看向萨博时，全身都在颤抖，眼神狂乱。

" [ju:; jʊ][let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] !
" You let him get away !
" 你 让 他 得到 离开 !

你竟然让他逃走了！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [jɔ:z] !
It was your fault , yours !
它 曾是 你的 过错 , 你的 !

都是你的错，都是你的错！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt][get] [ə'weɪ] !
But you won't get away !
但 你 惯于 得到 离开 !

但你逃不掉的！

[aɪv] [gɒt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [peɪ] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
I've got you , and you'll pay , do you hear that ?
我已经 得到 你 , 和 你会 支付 , 做 你 听到 那 ?

我抓到你了，你会付出代价的，听到了吗？

" [hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][beə(r)] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][sɑɪboʊs] ,
" He pulled himself up until his face was bare inches from Sabo's ,
" 他 拉 他自己 向上 直到 他的 脸 曾是 裸 英寸 从 萨博的 ,

他撑起身子，直到脸几乎贴着萨博的脸。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [b'eəd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] .
his teeth bared in a frenzy of hatred .
他的 牙齿 裸露 在 一个 狂热 的 仇恨 .

他露出牙齿，满脸仇恨。

" [naʊ] [wi:l; wil] [si:] [hu:l] [lɑ:f] , [maɪ] [frend] .
" Now we'll see who'll laugh , my friend .
" 现在 出色地 看 谁会 笑 , 我的 朋友 .

“现在就看谁会笑了，我的朋友。”

[jʊl] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [lɑːf] [baɪ] [ðen] !
You'll laugh in the death chamber , if you can still laugh by then !
你会 笑 在 这 死亡 房间 , 如果 你 能 仍然 笑 经过 然后 !

如果你到临死前还能笑得出来的话，你就会笑出声来！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" He turned to the men around him .
" 他 转向 到 这 男人 大约 他 .

他转向周围的人。

" [teɪk] [hɪm] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" Take him , " he snarled .
" 拿 他 , " 他 纠缠 .

“带走他！”他咆哮道。

" [lɒk] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [gɑːd] [hɪm] [wel] .
" Lock him in his quarters , and guard him well .
" 锁 他 在 他的 四分之一 , 和 警卫 他 出色地 .

把他锁在房间里，严加看管。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
And while you're doing it , take a good look at him .
和 尽管 你是 正在做 它 , 拿 一个 好的 看 在 他 .

趁你这么做的时候，好好看看他。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] [naʊ] .
See how he laughs now .
看 如何 他 笑声 现在 .

看看他现在笑得多开心。

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [stʌnd] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" They marched him down to his cabin , stunned , still wondering what had happened .
" 他们 行军 他 向下 到 他的 舱 , 目瞪口呆 , 仍然 好奇 什么 有 发生 .

“他们押着他回到他的小屋，他惊魂未定，仍然不知道发生了什么事。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðæt] ['sekənd] ,
Something had gone in his mind in that second ,
某物 有 已消失 在 他的 头脑 在 那 第二 ,

那一瞬间，他脑海中闪过一个念头。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , ['ɪnstəntli] .
something that told him that the choice had to be made , instantly .
某物 那 讲述 他 那 这 选择 有 到 是 制成 , 即刻 .

他感觉自己必须立刻做出选择。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] , [wɪð] [dʌl] ['wʌndə(r)] ,
Because he knew , with dull wonder ,
因为 他 知道 , 和 乏味的 想知道 ,

因为他带着茫然的惊奇知道，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒn][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] ['braʊni] ,
that in that instant when the lights went on he could have stopped Brownie ,
那 在 那 立即的 什么时候 这 灯 去 在 他 可以 有 停止 布朗尼 ,

就在灯亮的那一刻，他本可以阻止布朗尼。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] .
could have saved himself .
可以 有 已保存 他自己 .

他本可以自救的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n]
He could have taken for himself a piece of the glory and promotion
他 可以 有 已采取 为了 他自己 一个 片 的 这 荣耀 和 晋升
[djuː][tuː; tə][ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] .
due to the discoverers of an Interstellar drive .
到期的 到 这 发现者 的 一个 星际穿越 驾驶 .

他本可以从星际引擎的发现中分得一份荣耀和晋升。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] , ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] ['ɪnstənt] ,
But he had also known , somehow , in that short instant ,
但 他 有 还 已知 ， 不知何故 ， 在 那 短的 立即的 ，

但在那短暂的一瞬间，他也不知怎的明白了：

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['nɜːvəs] , ['fraɪt(ə)nd] [mæn] ,
that the only hope in the world lay in that one nervous , frightened man ,
那 这 仅有的 希望 在 这 世界 躺 在 那 一 紧张的 ， 害怕 男人 ，

世界上唯一的希望就寄托在这个紧张恐惧的男人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
and the ship which could take him away .
和 这 船 哪个 可以 拿 他 离开 .

还有那艘可以带他离开的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .
And the ship was gone .
和 这 船 曾是 已消失 .

船不见了。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [θruː] .
That meant the captain was through .
那 意思是 这 队长 曾是 通过 .

这意味着队长出局了。

[id] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd]
He'd had his chance , the ship's coming had given him his chance , and
他会 有 他的 机会 ， 这 船的 未来 有 给定 他 他的 机会 ， 和
[hiː; hi][hæd; həd] [mʌft] [ˌaɪ 'tiː] .
he had muffed it .
他 有 闷闷的 它 .

他曾有过机会，船的到来给了他机会，但他却搞砸了。

[naʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [peɪ] .
Now he , too , would pay .
现在 他 ， 也 ， 会 支付 .

现在，他也将付出代价。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [liːkt] [θruː] [hɪz; ɪz]
The Government would not be pleased that such a ship had leaked through his
这 政府 会 不是 是 高兴 那 这样的 一个 船 有 泄露 通过 他的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

政府绝不会高兴看到这样一艘船从他手中漏水。

['kæptɪn] ['luːmɪs] [wɒz; wəz] [θruː] .
Captain Loomis was through .
队长 卢米斯 曾是 通过 .

卢米斯船长完蛋了。

[ænd; ənd][hɪm] ?
And him ?
和 他 ?

那他呢？

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
Somehow , it didn't seem to matter any more .
不知何故 , 它 没有 似乎 到 事情 任何 更多的 .

不知为何，这一切似乎都不重要了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .
He had made a stab at it , he had tried .
他 有 制成 一个 刺 在 它 , 他 有 尝试 .

他尝试过了，他努力过了。

[hiː; hi][dʒʌst]['hædnt][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] .
He just hadn't had the luck .
他 只是 之前没有 有 这 运气 .

他只是运气不好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] .
But he knew there was more to that .
但 他 知道 那里 曾是 更多的 到 那 .

但他知道事情远不止如此。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
Something in his mind was singing ,
某物 在 他的 头脑 曾是 歌唱 ,

他脑海里有什么东西在歌唱，

[sʌm; səm] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [həʊp] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
some deep feeling of happiness and hope had crept into his mind ,
一些 深的 感觉 的 幸福 和 希望 有 悄悄地爬 进入 他的 头脑 ,

一股深深的幸福和希望之情悄然涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['eni] [mɔː(r)] .
and he couldn't worry about himself any more .
和 他 不能 担心 关于 他自己 任何 更多的 .

他再也无法为自己操心了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm][kəʊld] .
There was nothing more for him ; they had him cold .
那里 曾是 没有什么 更多的 为了 他 ; 他们 有 他 寒冷的 .

他已经一无所有了；他们把他彻底制服了。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [træn'sendɪŋ] ['eni] [fɪə(r)]
But deep in his mind he felt a curious satisfaction , transcending any fear
但 深的 在 他的 头脑 他 毛毡 一个 好奇的 满意 , 超越 任何 害怕
[ænd; ənd] ['bɪtənəs] .
and bitterness .
和 苦味 .

但他内心深处却感到一种奇特的满足感，这种满足感超越了任何恐惧和痛苦。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wʌn][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
Deep in his heart , he knew that one man had escaped .
深的 在 他的 心 , 他 知道 那 一 男人 有 逃脱 .

他内心深处知道，有一个人逃脱了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] .
And then he sat back and laughed .
和 然后 他 卫星 后退 和 笑了 .

然后他向后靠去，笑了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] : [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from If : Worlds of Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 : 世界 的 科学 小说

本电子文本出自《如果：科幻世界》。

[meɪ] - .
May 1953 .
可能 - .

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神